SK **SPORÁK NA TUHÉ PALIVO**
CZ **SPORÁK NA TUHÉ PALIVO**
HU **SZILÁRD TŰELÉSŰ TŰZHELY**
HR **ŠTEDNJAK NA KRUTO GORIVO**
RO **SOBĂ DE GĂTIT CU COMBUSTIBIL SOLID**
EN **SOLID FUEL STOVE**
DE **HERD FÜR FESTBRENNSTOFFE**
SI **ŠTEDILNIK NA TRDNO GORIVO**



802 BELLA

Preklad originálneho návodu na použitie
Překlad originálním návodu k použití
Az eredeti használati útmutató fordítása
Prijevod izvornog uputa za uporabu
Traducerea manualului de utilizare original
Instruction manual
Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung
Prevod originalnega uporabniškega priročnika

CE

TENTO VÝROBOK NIE JE VHODNÝ AKO HLAVNÉ VYKUROVACIE ZARIADENIE. · TENTO VÝROBEK NENÍ VHODNÝ K POUŽITÍ JAKO HLAVNÍ TOPNÉ ZAŘÍZENÍ. · EZ A TERMÉK NEM ALKALMAS FŐ FŰTŐBERENDEZÉSKÉNT. · ACEST PRODUS NU ESTE ADECVAT DREPT DISPOZITIV PRINCIPAL DE ÎNCĂLZIRE. · THIS PRODUCT IS NOT SUITABLE FOR USE AS A MAIN HEATING DEVICE. · OVAJ PROIZVOD NIJE PRIKLADAN KAO GLAVNI UREĐAJ ZA GRIJANJE · DIESES PRODUKT IST NICHT ALS HAUPTHEIZGERÄT GEEIGNET · TA IZDELEK NI PRIMEREN KOT GLAVNA OGREVALNA NAPRAVA

SK Slovenský

POUŽITIE

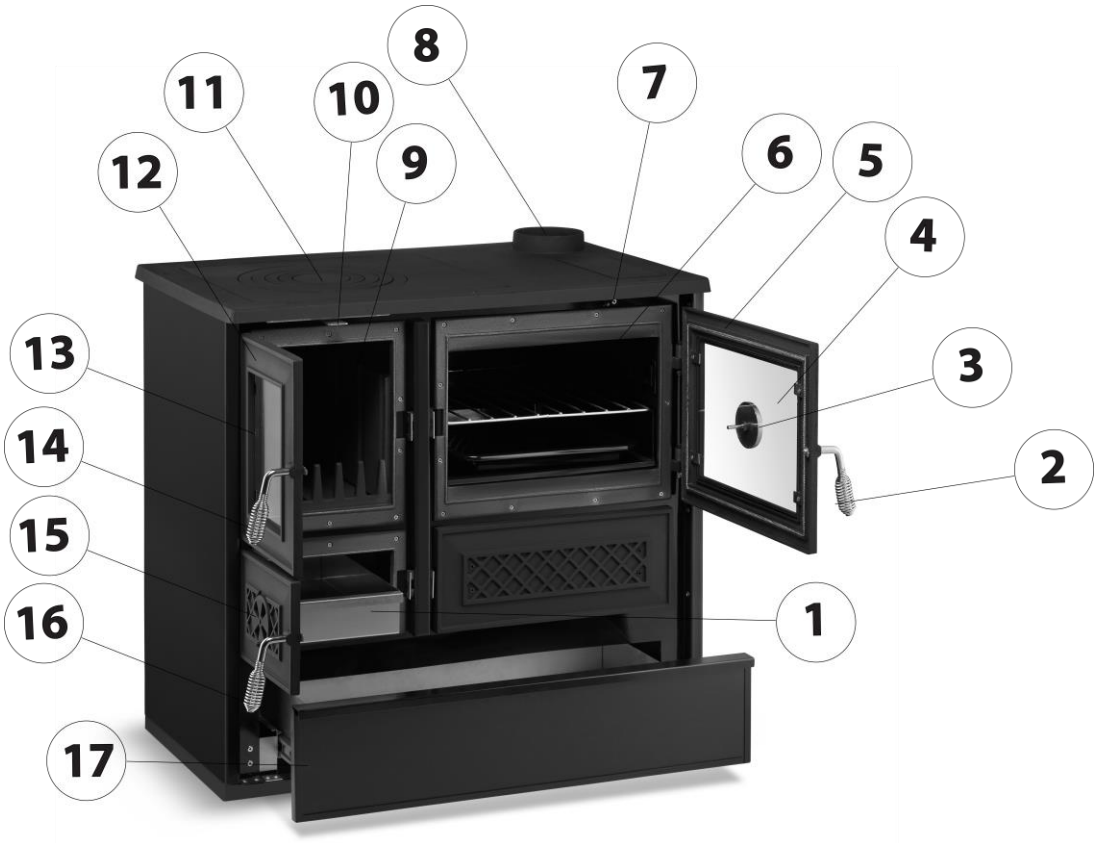
- Sporák je vhodný na varenie, pečenie, ako aj vykurovanie. Má jednoduchú obsluhu a úspornú prevádzku.

Zariadenie používajte iba na predpísané účely. Akékoľvek iné použitie je považované ako prípad nesprávneho použitia. Používateľ/obsluha a nie výrobca bude zodpovedný za akékoľvek poškodenie, alebo zranenia spôsobené týmto nesprávnym používaním. Pamätajte si, že toto zariadenie nebolo navrhnuté pre komerčné alebo priemyselné používanie. Záruka nebude platná pokiaľ bude zariadenie používané na komerčné, priemyselné alebo podobné účely.

TECHNICKÉ PARAMETRE

VZDIALENOSŤ OD HORĽAVÝCH MATERIÁLOV	ZO STRÁN	min. 50 cm
	SPREDU	min. 100 cm
	ZOZADU	min. 50 cm
PRÍPUSTNÉ PALIVA	drevo / drevené brikety	
NOMINÁLNY TEPELNÝ VÝKON	9,1 kW	
TEPELNÝ VÝKON DO PRIESTORU		
ENERGETICKÁ VÝKONNOSŤ	76 %	
VÝHREVNÝ PRIESTOR	160 m^3	
TEPLOTA SPALÍN	214 °C	
Ø DYMOVODU	130 mm	
UMIESTNENIE DYMOVODU	VĽAVO/VPRAVO	
CO-EMISIE VZŤAHUJÚCE SA K 13 % O_2	1 433 mg/m^3	
ENERGETICKÁ TRIEDA	A	
ROZMERY	SPORÁK	870 x 510 x 810 mm
	RÚRA NA PEČENIE	390 x 450 x 230 mm
	OHNISKO	290 x 440 x 350 mm
HMOTNOSŤ	120 kg	

ČASTI VÝROBKU



SK Slovenský

1	Zásuvka na zber popola	10	*Regulátor prívodu vzduchu*
2	Rukoväť dvierok rúry na pečenie	11	*Varná liatinová platňa*
3	Teplomer rúry na pečenie	12	*Dvierka ohniska*
4	Sklenený priezor dvierok rúry na pečenie	13	*Sklenený priezor dvierok ohniska*
5	Dvierka rúry na pečenie	14	*Rukoväť dvierok ohniska*
6	Vnútorný priestor rúry na pečenie	15	*Dvierka priestoru pre zber popola*
7	*Regulátor smerovania horúceho vzduchu v rúre*	16	*Rukoväť dvierok priestoru pre zber popola*
8	*Dymovod Ø 130 mm*	17	Zásuvka na palivo
9	Ohnisko		

VYSVETLIVKY SYMBOLOV

	Prečítajte si návod na použitie.
	Noste ochranné rukavice.
	Nevyhadzujte do bežného domového odpadu. Namiesto toho, ekologicky prijateľnou cestou sa obráťte na recyklačne strediska. Prosím venujte starostlivosť ochrane životného prostredia.
	Výrobok je v súlade s platnými európskymi smernicami a bola vykonaná metóda hodnotenia zhody týchto smerníc.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Pred prvým použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a dodržiavajte všetky pokyny v ňom uvedené pre zaistenie bezproblémovej prevádzky sporáku.
- Sporák nie je určený na použitie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ nie sú pod dozorom alebo nedostali pokyny ohľadom použitia od osoby zodpovednej za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby ste sa uistili, že sa nehrajú so sporákom.
- Používajte iba odporúčané druhy paliva (V prípade, že ako palivo použijete drevené piliny je potrebné, aby boli dostatočne suché).
- Pri normálnom prevádzkovom zaťažení je požadovaný tlak v komíne 13 Pa. Pri tlaku nad 15 Pa by mala byť do komína namontovaná komínová klapka.
- V miestnosti, v ktorej je sporák používaný musí byť zabezpečený dostatočný prívod čerstvého vzduchu. V prípade, že sa v miestnosti zamýšľaného použitia sporáka nachádzajú digestory alebo iné zariadenia na odsávanie vzduchu a nie je možné zabezpečiť dostatočný prívod čerstvého vzduchu do miestnosti (zapečatené dvere a okná) je potrebné sa pred samotnou inštálaciou sporáka do miestnosti poradiť s príslušným inžinierom a nájsť spôsob ako zabezpečiť prístup čerstvého vzduchu do miestnosti. V prípade nedostatočného prívodu čerstvého vzduchu palivo v sporáku nezhorí úplne a v miestnosti môže dôjsť ku usadzovaniu nebezpečných a zdraviu škodlivých plynov.
- Počas prevádzky sa uvoľňuje tepelná energia, ktorá zapríčiňuje zahrievanie dvierok, kľučiek, ovládacích prvkov, sklenených častí, dymovodu a prednej časti spotrebiča. Vyhnite sa kontaktu s týmito časťami spotrebiča, pokiaľ nepoužívate vhodné ochranné pomôcky napr. teplu odolné rukavice.
- V nádobe na popol je zakázane skladovať horľavé materiály. Pravidelne vyprázdňujte nádobu na popol a zabráňte nahromadeniu popola nad úroveň stien nádoby.
- Dvierka ohniska musia byť počas prevádzky (okrem zapaľovania, doplňovania paliva a odstraňovania popola) zatvorené, aby sa zabránilo úniku horúceho plynu.
- Je vyslovene **ZAKÁZANE** akokoľvek upravovať sporák.
- V prípade potreby uhasenia ohňa v komíne nechajte dvierka sporáku zatvorené a oheň uhaste zatvorením regulátora prívodu vzduchu. Nikdy nehaste oheň v komíne vodou. Náhle vytváranie vodných pár v komíne môže spôsobiť výbuch. V prípade potreby kontaktujte hasičov.
- Pri montáži sporáka musia byť dodržané všetky miestne, národné a európske predpisy. Po inštalácií je potrebné pred prvým použitím kontaktovať kominára aby skontroloval správnosť pripojenia sporáku ku komínu.

MONTÁŽ

- Pri montáži je potrebné dodržiavať všetky platné stavebné a protipožiarne predpisy.
- Ak je sporák umiestnený na povrch vyrobený z horľavých materiálov (drevo, plast, laminát a pod.) je nevyhnutné namontovať ochranný povrch, ktorého veľkosť by mala byť o minimálne 30 cm viac z oboch bočných strán, 50 cm viac z prednej strany sporáka.
- Z bezpečnostných dôvodov sa neodporúča nad sporák montovať akokoľvek iné zariadenia.

- Rúry na odvod spalín by mali byť vzdialené aspoň 80 cm od horľavých predmetov.
- Pred pripojením sporáku ku komínu by ste sa najpr o vhodnosti pripojenia mali poradiť s príslušným odborníkom. Sporák by mal byť napojený na komín s vnútorným Ø 130 mm a minimálnou výškou 6 m spĺňajúci normy (DIN 1298 alebo DIN EN 1856-2). Je zakázane pripojiť viac sporákov k tomu istému komínu. Komín by mal vyčnievať nad strechou minimálne 50 cm. Zároveň je nutné dávať pozor na to, aby pripojenie sporáku ku komínu nebolo na mieste prierezu komína a bolo poriadne utesnené. V prípade, že sú 2 komíny paralelne prepojené, musia mať oddelené otvory pre čistenie. Počas používania sporáku musí byť otvor pre čistenie komína uzavretý a utesnený. V prípade ak je komín nový sporák je **ZAKÁZANE** používať nepretržite na plný výkon pokiaľ komín úplne nevyschne.
- Na dosiahnutie požadovanej výkonnosti sporáku je nevyhnutná jeho správna montáž a predovšetkým bezchybná funkcia komína.

POUŽITIE

PRED PRVÝM POUŽITÍM

- Skôr ako začnete používať sporák, skontrolujte tlak v komíne.
- Umiestnite sviečku vedľa otvoru v komíne. Tlak v komíne je v poriadku ak sa plameň sviečky ohýba smerom ku komínu. Slabé ohýbanie plameňa signalizuje slaby tlak v komíne.

ZAPALENIE SPORÁKA

- Počas prvého zapalenia nechajte otvorené okná v miestnosti pretože krátko po zapálení môžete v miestnosti pozorovať mierne zadymenie a cítiť nepríjemný zápach. Tento jav je celkom normálny a prestane po krátkom čase. Priestor ohniska je potiahnutý vrstvou ochranného oleja. Dym a zápach sú spôsobené vyparovaním oleja počas prevádzky.

Regulácia prívodu vzduchu

- Z bezpečnostných dôvodov nikdy nepoužívajte benzín, tekutý podpaľovač, petrolej, alebo iné horľavé kvapaliny na zapálenie, alebo oživenie ohňa.
- Oheň založte na rošte pomocou starých novín, drevených triesok a bežne dostupých zapaľovačov.
- Zabráňte vznášaniu sa kuskov papieru v komíne. V opačnom prípade môže dôjsť k požiaru komína a škodám na majetku.
- Pri zapaľovaní musí byť prívod vzduchu úplne otvorený pre zabezpečenie prívod vzduchu do ohniska a rýchlejšie zapálenie.
- Dvierka ohniska musia byť zatvorené.
- Po 15 - 20 minútach horenia je sporák zohriaty a komín má dobrý ťah.
- Postupne môžete pridávať väčšie kusy dreva a postupne zväčšovať veľkosť ohňa.
- Ak chcete doložiť palivo do sporáka, najprv zatvorte prívod vzduchu a následne opatrne a pomaly otvorte dvierka a doložte palivo do ohniska. Neotvárajte dvierka príliš rýchlo mohlo by to spôsobiť únik dymu do miestnosti. Ohnisko nenapĺňajte do viac ako 2/3 jeho objemu.

Vhodné palivo

- Používajte výhradne suché polená (max. obsah vody 20 %).
- Do ohniska by mali byť vložené max. 3 polená.
- Polená by mali mať dĺžku cca. 20-30 cm a maximálny priemer 30-35 mm.
- V prípade použitia neopracovaných drevených brikiet je potrebné byť opatrný. Výhrevnosť brikiet je príliš vysoká a mohlo by dôjsť k prehriatiu, ktoré by mohlo poškodiť sporák.
- Vlhké drevo má tendenciu horieť ťažšie, pretože na odparenie vody je potrebné väčšie množstvo energie. Pri poklese teploty voda skôr kondenzuje v ohnisku čo spôsobuje značné usadzovanie sadzí v komíne s následným možným rizikom ich požiaru.
- Čerstvé drevo obsahuje okolo 60% H_2O, preto nie je vhodné ho spaľovať. Takéto drevo pred použitím umiestnite aspoň na dva roky na suché a vetrané miesto.
- **Je zakázane spaľovať: uhlie, odrezky, odpad z kôry a dosiek, drevo ošetrené farbami a plasty. V opačnom prípade záruka na zariadenie stráca platnosť.**
- Papier, lepenka a voskový papier sa smú používať iba na zapálenie ohňa.
- **Spaľovanie odpadu je ZAKÁZANÉ.** Mohlo by dôjsť k poškodeniu spotrebiča a znečisteniu životného prostredia.

POZNÁMKA: Drevo nie je palivo, ktoré by umožnilo nepretržitú prevádzku spotrebiča. Vykurovanie počas celej noci nie je možné.

Prívod vzduchu umožňuje spaľovanie paliva a je možné ho regulovať pomocou klapky na zadnej strane sporáka.

PEČENIE

- Na pečenie koláčov a mäsa je potrebné rovnomerne rozložené teplo.
- Aby ste to docielili a zároveň dosiahli dostatočnú teplotu je potrebné aby bol regulátor prúdenia tepla v zatvorenej polohe.
- Keď sa v rúre dosiahne požadovaná teplota, môžete do rúry vložiť potraviny, ktore chcete piecť.

- Počas pečenia pekáč (nie je súčasťou balenia) rovnomerne otáčajte.

VARENIE A VYKUROVANIE MIESTNOSTI

- Počas chladných dní je sporák možné použiť na vykurovanie miestnosti alebo varenie.

ÚDRŽBA

- DÔLEŽITÉ: ÚDRŽBU VYKONÁVAJTE IBA AK NIE JE SPORÁK HORÚCI.

- Správna údržba je základom pre zachovanie pôvodnej účinnosti a prevádzkovej bezpečnosti sporáka.
- Používajte iba náhradné diely odporúčane a schválené výrobcom.

- JE ZÁKANÉ VYKONÁVAŤ NA ZARIADENÍ AKÉKOĽVEK ZMENY!

ČISTENIE NÁDOBY NA POPOL

- Pravidelne vyprázdňujte nádobu na popol a zabráňte nahromadeniu popola nad úroveň stien nádoby.
- V prípade upchatia otvorov privodu vzduchu v dôsledku nahromadenia popola alebo iných spálených materiálov je potrebné ich starostlivo vyčistiť.

ČISTENIE HORNEJ ČASTI SPORÁKA A VARNÝCH PLATNÍ

- Na čistenie sadzí z hornej časti sporáka je potrebné najpr odmontovať varné platne.
- Po odstránení všetkých varných platní môžete odstránit zvyšky sadzí z hornej časti sporáka.
- Varné platne po dokončení čistenia namontujte naspäť na svoje miesto.

- Čistenie v žiadnom prípade nevykonávajte keď je sporák v prevádzke.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Symbol prečiarknutej nádoby na odpad na produktoch alebo v sprievodných dokumentoch znamená, že použité výrobky nesmú byť pridané do bežného komunálneho odpadu. Pre správnu likvidáciu, obnovu a recykláciu doručte tieto výrobky na určené zberné miesta, kde budú prijaté zdarma. Alternatívne v niektorých krajinách môžete vrátiť svoje výrobky miestnemu predajcovi pri kúpe ekvivalentného nového produktu. Správnou likvidáciou tohto produktu pomôžete zachovať cenné prírodné zdroje a napomáhate prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na životné prostredie a ľudské zdravie, čo by mohli byť dôsledky nesprávnej likvidácie odpadov. Ďalšie podrobnosti si vyžiadajte od miestneho úradu alebo najbližšieho zberného miesta. Pri nesprávnej likvidácii tohto druhu odpadu môžu byť v súlade s národnými predpismi udelené pokuty.

CZ Český

POUŽITÍ

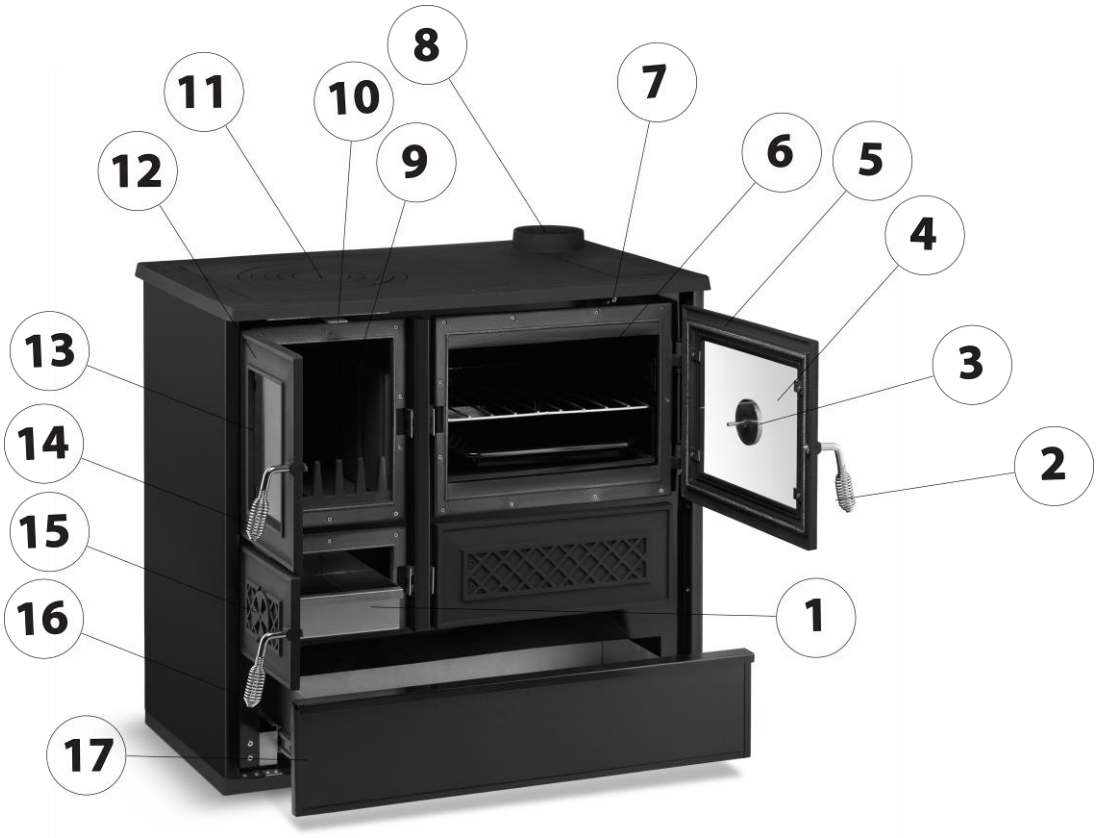
- Sporák je vhodný pro vaření, pečení i vytápění. Má jednoduchou obsluhu a úsporný provoz.

Zařízení používejte pouze k předepsaným účelům. Jakékoli jiné použití je považováno jako případ nesprávného použití. Uživatel/obsluha a ne výrobce bude zodpovědný za jakékoli poškození nebo zranění způsobené tímto nesprávným používáním. Pamatujte si, že toto zařízení nebylo navrženo pro komerční nebo průmyslové používání. Záruka nebude platná pokud bude zařízení používáno pro komerční, průmyslové nebo podobné účely.

TECHNICKÉ PARAMETRY

VZDÁLENOST OD HOŘLAVÝCH MATERIÁLŮ	ZE STRÁN	min. 50 cm
	Z PŘEDU	min. 100 cm
	ZE ZADU	min. 50 cm
PŘÍPUSTNÁ PALIVA	dřevo / dřevěné brikety	
NOMINÁLNÍ TEPELNÝ VÝKON	9,1 kW	
TEPELNÝ VÝKON DO PROSTORU		
ENERGETICKÁ VÝKONNOST	76 %	
VÝHŘEVNÝ PROSTOR	160 m^3	
TEPLOTA SPALIN	214 °C	
Ø KOUŘOVOD	130 mm	
UMÍSTĚNÍ KOUŘOVODU	VLEVO/VPRAVO	
CO-EMISE VZTAHUJÍCI SE K 13 % O_2	1 433 mg/m^3	
ENERGETICKÁ TŘÍDA	A	
ROZMĚRY	SPORÁK	870 x 510 x 810 mm
	TROUBA PRO PEČENÍ	390 x 450 x 230 mm
	OHNIŠKO	290 x 440 x 350 mm
HMOTNOST	120 kg	

ČÁSTI VÝROBKU



CZ Český

1	Zásuvka na sběr popela	10	*Regulátor přívodu vzduchu*
2	Rukojeť dvířek pečicí trouby	11	*Litinová varná plotna*
3	Teploměr pečicí trouby	12	*Dvířka topeniště*
4	Skleněný průzor dvířek pečicí trouby	13	*Skleněný průzor dvířek topeniště*
5	Dvířka pečicí trouby	14	*Rukojeť dvířek topeniště*
6	Vnitřní prostor pečicí trouby	15	*Dvířka prostoru pro sběr popela*
7	*Regulátor směrování horkého vzduchu v troubě*	16	*Rukojeť dvířek prostoru pro sběr popela*
8	*Kouřovod Ø 130 mm*	17	Zásuvka na palivo
9	Topeniště		

VYSVĚTLIVKY SYMBOLŮ

	Přečtěte si návod k použití.
	Noste ochranné rukavice.
	Nevyhazujte do běžného domovního odpadu. Místo toho, ekologicky přijatelnou cestou se obraťte na recyklační střediska. Prosím věnujte péči ochraně životního prostředí.
	Výrobek je v souladu s platnými evropskými směrnicemi a byla provedena metoda hodnocení shody těchto směrnic.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod k použití a dodržujte všechny pokyny v něm uvedené pro zajištění bezproblémového provozu sporáku.
- Sporák není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dozorem nebo nedostali pokyny ohledně použití od osoby odpovědné za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dozorem, abyste se ujistili, že si nehrají se sporákem.
- Používejte pouze doporučené druhy paliva (V případě, že jako palivo použijete dřevěné piliny je třeba, aby byly dostatečně suché).
- Při normálním provozním zatížení je požadován tlak v komínu 13 Pa. Při tlaku nad 15 Pa by měla být do komína namontována komínová klapka.
- V místnosti, ve které je sporák používán musí být zajištěn dostatečný přívod čerstvého vzduchu. V případě, že se v místnosti zamýšleného použití sporáku nacházejí digestoře nebo jiná zařízení pro odsávání vzduchu a není možné zajistit dostatečný přívod čerstvého vzduchu do místnosti (zapečetěné dveře a okna) je třeba se před samotnou instalací sporáku do místnosti poradit s příslušným inženýrem a najít způsob jak zajistit přístup čerstvého vzduchu do místnosti. V případě nedostatečného přívodu čerstvého vzduchu palivo ve sporáku neshoří úplně a v místnosti může dojít k usazování nebezpečných a zdraví škodlivých plynů.
- Během provozu se uvolňuje tepelná energie, která zapříčiňuje zahřívání dvířek, klik, ovládacích prvků, skleněných částí, kouřovodu a přední části spotřebiče. Vyhněte se kontaktu s těmito částmi spotřebiče, pokud nepoužíváte vhodné ochranné pomůcky. teplu odolné rukavice.
- V nádobě na popel je zakázáno skladovat hořlavé materiály. Pravidelně vyprazdňujte nádobu na popel a zabraňte nahromadění popela nad úroveň stěn nádoby.
- Dvířka topeniště musí být během provozu (kromě zapalování, doplňování paliva a odstraňování popela) zavřená, aby se zabránilo úniku horkého plynu.
- Je vysloveně **ZAKÁZÁNO** jakkoliv upravovat sporák.
- V případě potřeby uhašení ohně v komíně nechte dvířka sporáku zavřená a oheň uhaste zavřením regulátoru přívodu vzduchu. Nikdy nehaste oheň v komíně vodou. Náhlé vytváření vodních par v komíně může způsobit výbuch. V případě potřeby kontaktujte hasiče.
- Při montáži sporáku musí být dodrženy všechny místní, národní a evropské předpisy. Po instalaci je třeba před prvním použitím kontaktovat kominíka, aby zkontroloval správnost připojení sporáku ke komínu.

MONTÁŽ

- Při montáži je třeba dodržovat všechny platné stavební a protipožární předpisy.
- Pokud je sporák umístěn na povrch vyrobený z hořlavých materiálů (dřevo, plast, laminát apod.) je nezbytné namontovat ochranný povrch, jehož velikost by měla být o minimálně 30 cm více z obou bočních stran, 50 cm více z přední strany sporáku.
- Z bezpečnostních důvodů se nedoporučuje nad sporák montovat jakkoli jiná zařízení.
- Trouby pro odvod spalin by měly být vzdáleny alespoň 80 cm od hořlavých předmětů.
- Před připojením sporáku ke komínu byste se nejprve o vhodnosti připojení měli poradit s příslušným odborníkem. Sporák by měl být napojen na

komín s vnitřním Ø 130 mm a minimální výškou 6 m splňující normy (DIN 1298 nebo DIN EN 1856-2). Je zakázáno připojit více sporáků ke stejnému komínu. Komín by měl vyčnívat nad střechou minimálně 50 cm. Zároveň je nutno dávat pozor na to, aby připojení sporáku ke komínu nebylo na místě průřezu komína a bylo řádně utěsněno. V případě, že jsou 2 komíny paralelně propojeny, musí mít oddělené otvory pro čištění. Během používání sporáku musí být otvor pro čištění komína uzavřen a utěsněn. V případě, že je komín nový sporák je **ZAKÁZÁNO** používat nepřetržitě na plný výkon dokud komín zcela nevyschne.
- K dosažení požadované výkonnosti sporáku je nezbytná jeho správná montáž a především bezvadná funkce komína.

POUŽITÍ

PŘED PRVNÍM POUŽITÍM

- Dříve než začnete používat sporák, zkontrolujte tlak v komínu.
- Umístěte svíčku vedle otvoru v komíně. Tlak v komíně je v pořádku pokud se plamen svíčky ohýbá směrem ke komínu. Slabé ohýbání plamene signalizuje slabý tlak v komíně.

ZAPALENÍ SPORÁKU

- Během prvního zapalení nechte otevřená okna v místnosti, protože krátce po zapálení můžete v místnosti pozorovat mírné zakouření a cítit nepříjemný zápach. Tento jev je zcela normální a přestane po krátké době. Prostor topeniště je potažen vrstvou ochranného oleje. Kouř a zápach jsou způsobeny vypařováním oleje během provozu.

Regulace přívodu vzduchu

- Z bezpečnostních důvodů nikdy nepoužívejte benzín, tekutý podpalovač, petrolej nebo jiné hořlavé kapaliny k zapálení nebo oživení ohně.
- Oheň založte na roštu pomocí starých novin, dřevěných třísek a běžně dostupných zapalovačů.
- Zabraňte vznášení se kusků papíru v komíně. V opačném případě může dojít k požáru komína a škodám na majetku.
- Při zapalování musí být přívod vzduchu zcela otevřen k zajištění přívodu vzduchu do topeniště a rychlejší zapálení.
- Dvířka topeniště musí být zavřená.
- Po 15 - 20 minutách hoření je sporák zahřátý a komín má dobrý tah.
- Postupně můžete přidávat větší kusy dřeva a postupně zvětšovat velikost ohně.
- Chcete-li doložit palivo do sporáku, nejprve zavřete přívod vzduchu a následně opatrně a pomalu otevřete dvířka a doložte palivo do topeniště. Neotevírejte dvířka příliš rychle mohlo by to způsobit únik kouře do místnosti. Ohniště nenaplňujte do více než 2/3 jeho objemu.

Vhodné palivo

- Používejte výhradně suchá polena (max. obsah vody 20 %).
- Do topeniště by měly být vloženy max. 100mm. 3 polena.
- Polena by měla mít délku cca. 20-30 cm a maximální průměr 30-35 mm.
- V případě použití neopracovaných dřevěných briket je třeba být opatrný. Výhřevnost briket je příliš vysoká a mohlo by dojít k přehřátí, které by mohlo poškodit sporák.
- Vlhké dřevo má tendenci hořet obtížněji, protože k odpaření vody je zapotřebí větší množství energie. Při poklesu teploty voda spíše kondenzuje v topeništi což způsobuje značné usazování sazí v komíně s následným možným rizikem jejich požáru.
- Čerstvé dřevo obsahuje kolem 60% H2O, proto není vhodné jej spalovat. Takové dřevo před použitím umístěte alespoň na dva roky na suché a větrané místo.
- **Je zakázáno spalovat: uhlí, řízky, odpad z kůry a desek, dřevo ošetřené barvami a plasty. V opačném případě záruka na zařízení ztrácí platnost.**
- Papír, lepenka a voskový papír se smí používat pouze k zapálení ohně.
- **Spalování odpadu je ZAKÁZÁNO.** Mohlo by dojít k poškození spotřebiče a znečištění životního prostředí.

POZNÁMKA: Dřevo není palivo, které by umožnilo nepřetržitý provoz spotřebiče. Vytápění během celé noci není možné.

Přívod vzduchu umožňuje spalování paliva a lze jej regulovat pomocí klapky na zadní straně sporáku.

PEČENÍ

- K pečení koláčů a masa je třeba rovnoměrně rozložené teplo.
- Abyste toho docílili a zároveň dosáhli dostatečné teploty je třeba aby byl regulátor proudění tepla v zavřené poloze.
- Když se v troubě dosáhne požadované teploty, můžete do trouby vložit potraviny, které chcete péct.
- Během pečení pekáč (není součástí balení) rovnoměrně otáčejte.

VAŘENÍ A VYTÁPĚNÍ MÍSTNOSTI

- Během chladných dnů je sporák možno použít k vytápění místnosti nebo vaření.

ÚDRŽBA

- DŮLEŽITÉ: ÚDRŽBU PROVEDEJTE POUZE POKUD NENÍ SPORÁK HORKÝ.

- Správná údržba je základem pro zachování původní účinnosti a provozní bezpečnosti sporáku.
- Používejte pouze náhradní díly doporučené a schválené výrobcem.
- **JE ZÁKANÉ PROVÁDĚT NA ZAŘÍZENÍ JAKÉKOLIV ZMĚNY!**

ČIŠTĚNÍ NÁDOBY NA POPEL

- Pravidelně vyprazdňujte nádobu na popel a zabraňte nahromadění popela nad úroveň stěn nádoby.
- V případě ucpání otvorů přívodu vzduchu v důsledku nahromadění popela nebo jiných spálených materiálů je třeba je pečlivě vyčistit.

ČIŠTĚNÍ HORNÍ ČÁSTI SPORÁKU A VARNÝCH PLATNÍ

- K čištění sazí z horní části sporáku je třeba nejprve odmontovat varné desky.
- Po odstranění všech varných desek můžete odstranit zbytky sazí z horní části sporáku.
- Varné desky po dokončení čištění namontujte zpět na své místo.
- **Čištění v žádném případě neprovádějte když je sporák v provozu.**

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Symbol přeškrtnuté nádoby na odpad na produktech nebo v průvodních dokumentech znamená, že použité výrobky nesmí být přidány do běžného komunálního odpadu. Pro správnou likvidaci, obnovu a recyklaci doručte tyto výrobky na určená sběrná místa, kde budou přijata zdarma. Alternativně v některých zemích můžete vrátit své výrobky místnímu prodejci při koupi ekvivalentního nového produktu. Správnou likvidací tohoto produktu pomůžete zachovat cenné přírodní zdroje a napomáháte prevenci potenciálních negativních dopadů na životní prostředí a lidské zdraví, což by mohly být důsledky nesprávné likvidace odpadů. Další podrobnosti si vyžádejte od místního úřadu nebo nejbližšího sběrného místa. Při nesprávné likvidaci tohoto druhu odpadu mohou být v souladu s národními předpisy uděleny pokuty.

HU Magyar

HASZNÁLAT

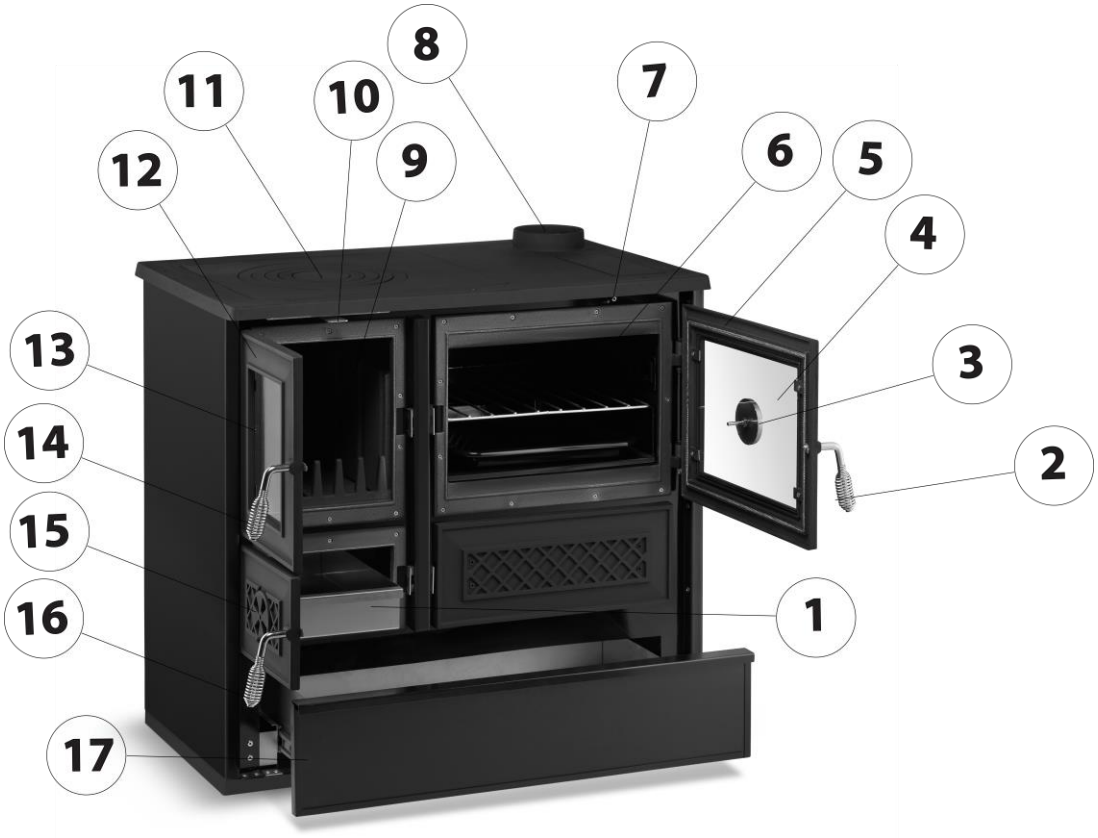
- A tűzhely alkalmas főzésre, sütésre és fűtésre. Működése egyszerű és gazdaságos.

A készüléket csak az előírt célokra használja. Minden más használat visszaélésnek minősül. A felhasználó/üzemeltető, és nem a gyártó felelős a helytelen használatból eredő károkért vagy sérülésekért. Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a készülék nem kereskedelmi vagy ipari használatra készült. A garancia nem érvényes, ha a készüléket kereskedelmi, ipari vagy hasonló célokra használják.

TECHNIKAI PARAMÉTEREK

TÁVOLSÁG GYÚLÉKONY ANYAGOKTÓL	OLDALRUL	min. 50 cm
	ELŐRÜL	min. 100 cm
	HÁTULRUL	min. 50 cm
MEGENGEDETT ÜZEMANYAGOK	fa / fa brikett	
NÉVLEGES HŐTELJESÍTMÉNY	9,1 kW	
HŐKIMENET A SZOBÁBA		
ENERGIAHATÉKONYSÁG	76 %	
FŰTÉSI TERÜLET	160 m^3	
A FÜSTCSV HŐMÉRSÉKLETE	214 °C	
Ø FÜST	130 mm	
A KÜSTÉNT HELYE	BAL/JOB	
13% O_2-HOZ KAPCSOLÓDÓ KO-KIBOCSÁTÁS	1 433 mg/m^3	
ENERGIA OSZTÁLY	A	
MÉRETEK	TŰZHELY	870 x 510 x 810 mm
	SÜTŐ SÜTÉSHEZ	390 x 450 x 230 mm
	FÓKUSZ	290 x 440 x 350 mm
SÚLY	120 kg	

A KÉSZÜLÉK RÉSZEI



HU Magyar

1	Hamugyűjtő fiók	10	*Levegő-bevezetés szabályozója*
2	A sütőajtó fogantyúja	11	*Öntöttvas főzőlap*
3	A sütő hőmérője	12	*Tűztérajtó*
4	A sütőajtó üveg betekintőablaka	13	*A tűztérajtó üveg betekintőablaka*
5	Sütőajtó	14	*A tűztérajtó fogantyúja*
6	A sütő belső tere	15	*A hamugyűjtő tér ajtaja*
7	*A sütőben áramló forró levegő irányának szabályozója*	16	*A hamugyűjtő tér ajtajának fogantyúja*
8	*Füstcső Ø 130 mm*	17	Tüzelőanyag-tároló fiók
9	Tűztér		

JELMAGYARÁZAT

	Olvassa el a használati utasítást.
	Viseljen védőkesztyűt.
	Ne dobja a normál háztartási hulladék közé. Ehelyett környezetvédelmi szempontból elfogadható módon forduljon újrahasznosító központokhoz. Kérjük, ügyeljen a környezet védelmére.
	A termék megfelel a vonatkozó európai irányelveknek, és az ezen irányelvek szerinti megfelelőségértékelési módszert is elvégezték.

BISZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Az első használat előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, és kövesse az abban található összes utasítást, hogy biztosítsa a tűzhely problémamentes működését.
- A kályhát nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), illetve nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és tudással, kivéve, ha felügyelet alatt állnak, vagy a biztonságukért felelős személytől utasítást kaptak a használattal kapcsolatban. A gyerekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a tűzhellyel.
- Csak ajánlott típusú üzemanyagot használjon (ha fűrészport használ üzemanyagként, annak elég száraznak kell lennie).
- Normál üzemi terhelés mellett a szükséges nyomás a kéményben 13 Pa. 15 Pa feletti nyomásnál a kéménybe kéménycsappantyút kell beépíteni.
- A helyiségben, ahol a kályhát használják, gondoskodni kell a megfelelő friss levegő utánpótlásról. Ha abban a helyiségben, ahol a kályhát használni kívánják, páraelszívó vagy egyéb légelszívó berendezés található, és nem biztosítható a helyiség megfelelő frisslevegő-ellátása (zárt ajtók, ablakok), konzultálnia kell a kályhával. megfelelő mérnökkel, mielőtt felszereli a kályhát a helyiségbe, és találjon módot a friss levegő hozzáférésének biztosítására. A friss levegő elégtelen betáplálása esetén a kályhában lévő tüzelőanyag nem ég el teljesen, és veszélyes és egészségkárosító gázok telepedhetnek meg a helyiségben.
- Működés közben hőenergia szabadul fel, ami az ajtó, a kilincsek, a vezérlőelemek, az üvegrészek, a füstcső és a készülék elülső részének felmelegedését okozza. Kerülje a készülék ezen részeivel való érintkezést, hacsak nem használ megfelelő védőfelszerelést, pl. hőálló kesztyű.
- A hamutartályban gyúlékony anyagok tárolása tilos. Rendszeresen ürítse ki a hamutartályt, és akadályozza meg a hamu felhalmozódását a tartály falai felett.
- Működés közben a kandalló ajtaját zárva kell tartani (kivéve a világítást, a tankolást és a hamu eltávolítását), hogy megakadályozzuk a forró gáz kiszökését.
- Szigorúan **TILOS** a tűzhely bármilyen átalakítása.
- Ha el kell oltani a kéményben keletkezett tüzet, hagyja zárva a kályha ajtaját, és a tüzet a levegőellátás szabályozójának elzárásával oltsa el. Soha ne oltsa el vízzel a kéménytüzet. A kéményben hirtelen fellépő vízgőz robbanást okozhat. Ha szükséges, forduljon a tűzoltósághoz.
- A tűzhely összeszerelésekor minden helyi, országos és európai előírást be kell tartani. A beszerelés után az első használat előtt fel kell venni a kapcsolatot a kéményseprővel, hogy ellenőrizze a kályha és a kémény helyes csatlakoztatását.

SZERELÉS

- Az összeszerelés során minden vonatkozó építési és tűzvédelmi előírást be kell tartani.
- Ha a kályhát gyúlékony anyagból (fa, műanyag, laminált stb.) készült felületre helyezzük, akkor védőfelületet kell felszerelni, melynek mérete mindkét oldalon legalább 30 cm-rel nagyobb legyen, 50 cm-rel. inkább a tűzhely elülső oldalán.
- Biztonsági okokból nem ajánlott más készüléket a tűzhely fölé szerelni.
- A kipufogócsöveknek legalább 80 cm-re kell lenniük gyúlékony tárgyaktól.
- Mielőtt a kályhát a kéményre csatlakoztatná, először konzultáljon a megfelelő szakemberrel a bekötés megfelelőségéről. A kályhát a szabványoknak (DIN 1298 vagy DIN EN 1856-2) megfelelő 130 mm belső átmérőjű és legalább 6 m magas kéményhez kell csatlakoztatni. Tilos több

kályhát ugyanahhoz a kéményhez csatlakoztatni. A kéménynek legalább 50 cm-rel kell kinyúlnia a tető fölé. Ugyanakkor figyelni kell arra, hogy a kályha kéményhez való csatlakozása ne a kémény keresztmetszetében legyen, és megfelelően tömített legyen. Ha 2 kémény párhuzamosan van csatlakoztatva, külön nyílásokkal kell rendelkeznie a tisztításhoz. A kályha használata során a kémény tisztítására szolgáló nyílást le kell zárni és le kell zárni. Ha a kémény új kályha, akkor TILOS folyamatosan teljes teljesítménnyel használni, kivéve, ha a kémény teljesen kiszáradt.
- A kályha kívánt teljesítményének eléréséhez elengedhetetlen a helyes összeszerelés és mindenekelőtt a kémény hibátlan működése.

HASZNÁLAT

ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

- A kályha használatának megkezdése előtt ellenőrizze a nyomást a kéményben.
- Helyezze a gyertyát a kémény nyílása mellé. A nyomás a kéményben akkor megfelelő, ha a gyertya lángja a kémény felé hajlik. A láng gyenge hajlítása alacsony nyomást jelez a kéményben.

A TŰZHELY BEGYÚJTÁSA

- Az első gyújtásnál hagyja nyitva a helyiség ablakait, mert röviddel a gyújtás után enyhe füstöt és kellemetlen szagot érezhet a helyiségben. Ez a jelenség teljesen normális, és rövid időn belül megszűnik. A fókusz területét védőolajréteg borítja. A füstöt és a szagokat a működés közbeni olajpárolgás okozza.

Levegőellátás szabályozása

- Biztonsági okokból soha ne használjon benzint, öngyújtófolyadékot, kerozint vagy más gyúlékony folyadékot a tűz meggyújtására vagy felélesztésére.
- Gyújtson tüzet a rácson régi újságok, faforgács és általánosan kapható öngyújtók segítségével.
- Akadályozza meg, hogy papírdarabok lebegjenek a kéményben. Ellenkező esetben kéménytűz és anyagi kár keletkezhet.
- Begyújtáskor a levegőellátásnak teljesen nyitva kell lennie, hogy biztosítva legyen a tűztér levegőellátása és a gyorsabb gyújtás.
- A kandalló ajtajának zárva kell lennie.
- 15-20 perc égés után a kályha felfűt, a kéménynek jó a huzata.
- Fokozatosan hozzáadhat nagyobb fadarabokat, és fokozatosan növelheti a tűz méretét.
- Ha tüzelőanyagot szeretne tölteni a kályhába, először zárja el a levegőellátást, majd óvatosan és lassan nyissa ki az ajtót, és töltsön be tüzelőanyagot a tűzhelybe. Ne nyissa ki túl gyorsan az ajtót, mert ez füstöt okozhat a helyiségbe. Ne töltse fel a kandallót térfogatának 2/3-ánál nagyobb mértékben.

Megfelelő üzemanyag

- Csak száraz rönköt használjon (max. víztartalom 20%).
- A fókuszba max. 3 rönk.
- A rönkök hossza kb. 20-30 cm, maximális átmérője 30-35 mm.
- Kezeletlen fabrikett használatakor körültekintően kell eljárni. A brikett fűtőértéke túl magas, és túlmelegedés léphet fel, ami károsíthatja a kályhát.
- A nedves fa keményebben ég, mert több energiára van szükség a víz elpárologtatásához. Amikor a hőmérséklet csökken, a víz hajlamos lecsapódni a tűztérben, ami jelentős koromlerakódást okoz a kéményben, ami a tűzveszélyt okozhatja.
- A friss fa körülbelül 60% H2O-t tartalmaz, ezért nem alkalmas az égetésre. Használat előtt helyezze az ilyen fát száraz és szellőző helyre legalább két évre.
- **Égetni tilos: szenet, dugványokat, kéreg- és deszkahulladékot, festékkel és műanyaggal kezelt fát. Ellenkező esetben a készülék garancia érvényét veszti.**
- Papír, karton és viaszpapír csak a tűz meggyújtására használható.
- **Hulladék égetése TILOS. Ez károsíthatja a készüléket és szennyezheti a környezetet.**

MEGJEGYZÉS: A fa nem olyan tüzelőanyag, amely lehetővé tenné a készülék folyamatos működését. Az éjszakai fűtés nem lehetséges.

A levegőellátás lehetővé teszi az üzemanyag elégetését, és a tűzhely hátulján lévő csappantyúval szabályozható.

SÜTÉS

- A sütemények és húsok sütéséhez egyenletes hőeloszlás szükséges.
- Ennek eléréséhez és egyben megfelelő hőmérséklet eléréséhez a hőáram-szabályozónak zárt állásban kell lennie.
- Ha a sütőben elérte a kívánt hőmérsékletet, behelyezheti a sütni kívánt ételt a sütőbe.
- Sütés közben egyenletesen fordítsa el a serpenyőt (nem tartozék).

FŐZÉS ÉS HELYFŰTÉS

- Hideg napokon a tűzhely szobafűtésre vagy főzésre használható.

KARBANTARTÁS

- FONTOS: A KARBANTARTÁST CSAK AKKOR VÉGZETT VÉGRE, HA A TŰZHELY NEM MELEG.

- A megfelelő karbantartás az alapja a kályha eredeti hatásfokának és üzembiztonságának megőrzésének.
- Csak a gyártó által javasolt és jóváhagyott pótalkatrészeket használjon.

- A KÉSZÜLÉKEN BÁRMILYEN VÁLTOZTATÁS TILOS!

A HAMUTARTÁLY TISZTÍTÁSA

- Rendszeresen ürítse ki a hamutartályt, és akadályozza meg a hamu felhalmozódását a tartály falai felett.
- Ha a levegőbemeneti nyílások hamu vagy más égett anyag felgyülemlése miatt eltömődnek, azokat gondosan meg kell tisztítani.

A TŰZHELY FELSŐ TISZTÍTÁSA ÉS A FŐZŐLAP

- A tűzhely felső részének korom tisztításához először szét kell szerelni a főzőlapokat.
- Az összes főzőlap eltávolítása után a maradék kormot eltávolíthatja a tűzhely tetejéről.
- Tisztítás után szerelje vissza a főzőlapokat.

- A tűzhely működése közben semmilyen körülmények között ne tisztítsa.

KÖRNYEZETVÉDELEM



A termékeken vagy a kísérő dokumentumokon lévő áthúzott hulladékgyűjtő szimbólum azt jelenti, hogy a használt termékeket nem szabad a normál kommunális hulladékhoz adni. A megfelelő ártalmatlanítás, hasznosítás és újrahasznosítás érdekében ezeket a termékeket szállítsa a kijelölt gyűjtőhelyekre, ahol ingyenesen átveszik azokat. Alternatív megoldásként egyes országokban visszaküldheti termékeit a helyi kiskereskedőnek, ha egyenértékű új terméket vásárol. A termék megfelelő ártalmatlanításával hozzájárul az értékes természeti erőforrások megőrzéséhez, és segít megelőzni a környezetre és az emberi egészségre gyakorolt lehetséges negatív hatásokat, amelyek a nem megfelelő hulladékkezelésből származhatnak. További részletekért forduljon a helyi hatósághoz vagy a legközelebbi gyűjtőhelyhez. Az ilyen típusú hulladékok szakszerűtlen ártalmatlanítása a nemzeti előírásoknak megfelelően bírságot vonhat maga után.

HR Hrvatski

UPORABA

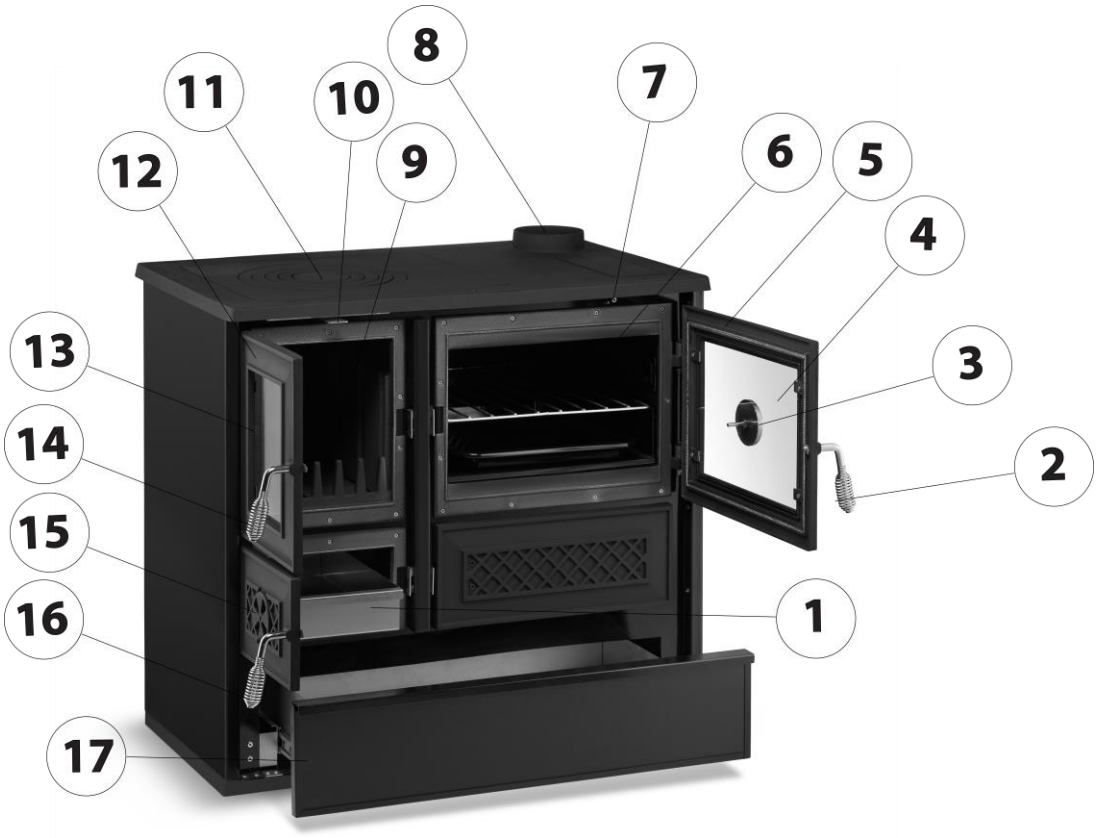
Štednjak je prikladan za kuhanje, pečenje, kao i grijanje. Ima jednostavno rukovanje i ekonomičan rad.

Uređaj koristite samo za propisane namjene. Svaka druga uporaba smatra se slučajem nepravilne uporabe. Korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač, bit će odgovoran za bilo kakva oštećenja ili ozljede uzrokovane ovom nepravilnom uporabom. Imajte na umu da ovaj uređaj nije dizajniran za komercijalnu ili industrijsku uporabu. Jamstvo neće vrijediti ako se uređaj koristi u komercijalne, industrijske ili slične svrhe.

TEHNIČKI PARAMETRI

UDALJENOST OD ZAPALJIVIH MATERIJALA	SA STRANA	min. 50 cm
	SPRIJEDA	min. 100 cm
	STRAGA	min. 50 cm
DOPUŠTENA GORIVA	drvo / drveni briketi	
NOMINALNA TOPLINSKA SNAGA	9,1 kW	
TOPLINSKA SNAGA U PROSTOR		
ENERGETSKA UČINKOVITOST	76 %	
GRIJANI PROSTOR	160 m^3	
TEMPERATURA DIMNIH PLINOVA	214 °C	
Ø DIMOVODA	130 mm	
POLOŽAJ DIMOVODA	LIJEVO/DESNO	
CO-EMISIJE KOJE SE ODNOSE NA 13 % O_2	1433 mg/m^3	
ENERGETSKI RAZRED	A	
DIMENZIJE	ŠTEDNJAK	770 x 910 x 525 mm
	PEĆNICA	400 x 460 x 220 mm
	LOŽIŠTE	290 x 440 x 350 mm
MASA	105 kg	

DIJELOVI PROIZVODA



HR Hrvatski

1	Ladica za skupljanje pepela	10	*Regulator dovoda zraka*
2	Ručka vrata pećnice	11	*Ploča za kuhanje od lijevanog željeza*
3	Termometar pećnice	12	*Vrata ložišta*
4	Stakleni prozor vrata pećnice	13	*Stakleni prozor vrata ložišta*
5	Vrata pećnice	14	*Ručka vrata ložišta*
6	Unutarnji prostor pećnice	15	*Vrata prostora za skupljanje pepela*
7	*Regulator usmjeravanja vrućeg zraka u pećnici*	16	*Ručka vrata prostora za skupljanje pepela*
8	*Dimovod Ø 130 mm*	17	Ladica za gorivo
9	Ložište		

OBJAŠNJENJE SIMBOLA

	Pročitajte upute za uporabu.
	Nosite zaštitne rukavice.
	Ne odlažite u uobičajeni kućni otpad. Umjesto toga, na ekološki prihvatljiv način obratite se reciklažnim centrima. Molimo posvetite pažnju zaštiti okoliša.
	Proizvod je u skladu s važećim europskim direktivama i provedena je metoda ocjenjivanja sukladnosti ovih direktiva.

SIGURNOSNE UPUTE

- Prije prve uporabe pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i pridržavajte se svih uputa navedenih u njima kako biste osigurali nesmetan rad štednjaka.
- Štednjak nije namijenjen za uporabu osobama (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedostatkom iskustva i znanja, osim ako nisu pod nadzorom ili nisu dobile upute o uporabi od osobe odgovorne za njihovu sigurnost. Djeca moraju biti pod nadzorom kako biste se uvjerili da se ne igraju sa štednjakom.
- Koristite samo preporučene vrste goriva (u slučaju da kao gorivo koristite drvenu piljevinu, potrebno je da bude dovoljno suha).
- Pri normalnom radnom opterećenju potreban je tlak u dimnjaku 13 Pa. Pri tlaku iznad 15 Pa u dimnjak bi trebalo ugraditi dimnjačku zaklopku.
- U prostoriji u kojoj se štednjak koristi mora biti osiguran dovoljan dovod svježeg zraka. U slučaju da se u prostoriji predviđene uporabe štednjaka nalaze kuhinjske nape ili drugi uređaji za odsisavanje zraka i nije moguće osigurati dovoljan dovod svježeg zraka u prostoriju (zapečaćena vrata i prozori), potrebno je prije same instalacije štednjaka u prostoriju posavjetovati se s odgovarajućim inženjerom i pronaći način kako osigurati pristup svježeg zraka u prostoriju. U slučaju nedovoljnog dovoda svježeg zraka gorivo u štednjaku neće potpuno izgorjeti i u prostoriji može doći do nakupljanja opasnih i po zdravlje štetnih plinova.
- Tijekom rada oslobađa se toplinska energija koja uzrokuje zagrijavanje vrata, ručki, upravljačkih elemenata, staklenih dijelova, dimovoda i prednjeg dijela uređaja. Izbjegavajte kontakt s tim dijelovima uređaja ako ne koristite odgovarajuća zaštitna sredstva, npr. rukavice otporne na toplinu.
- U posudi za pepeo zabranjeno je skladištiti zapaljive materijale. Redovito praznite posudu za pepeo i spriječite nakupljanje pepela iznad razine stijenki posude.
- Vrata ložišta moraju tijekom rada (osim paljenja, dodavanja goriva i uklanjanja pepela) biti zatvorena kako bi se spriječilo istjecanje vrućeg plina.
- Izričito je **ZABRANJENO** bilo kako preinačavati štednjak.
- U slučaju potrebe gašenja vatre u dimnjaku ostavite vrata štednjaka zatvorena i ugasite vatru zatvaranjem regulatora dovoda zraka. Nikada ne gasite vatru u dimnjaku vodom. Naglo stvaranje vodene pare u dimnjaku može uzrokovati eksploziju. U slučaju potrebe kontaktirajte vatrogasce.
- Pri montaži štednjaka moraju se poštivati svi lokalni, nacionalni i europski propisi. Nakon instalacije potrebno je prije prve uporabe kontaktirati dimnjačara kako bi provjerio ispravnost priključenja štednjaka na dimnjak.

MONTAŽA

- Pri montaži je potrebno pridržavati se svih važećih građevinskih i protupožarnih propisa.
- Ako je štednjak postavljen na površinu izrađenu od zapaljivih materijala (drvo, plastika, laminat i sl.), neophodno je postaviti zaštitnu površinu čija bi veličina trebala biti najmanje 30 cm veća s obje bočne strane i 50 cm veća s prednje strane štednjaka.
- Iz sigurnosnih razloga ne preporučuje se iznad štednjaka montirati bilo kakve druge uređaje.
- Cijevi za odvod dimnih plinova trebale bi biti udaljene najmanje 80 cm od zapaljivih predmeta.
- Prije priključenja štednjaka na dimnjak najprije se o prikladnosti priključenja trebate posavjetovati s odgovarajućim stručnjakom. Štednjak bi

trebao biti spojen na dimnjak s unutarnjim Ø 130 mm i minimalnom visinom 6 m koji ispunjava norme (DIN 1298 ili DIN EN 1856-2). Zabranjeno je priključiti više štednjaka na isti dimnjak. Dimnjak bi trebao viriti iznad krova najmanje 50 cm. Istodobno je potrebno paziti na to da priključenje štednjaka na dimnjak ne bude na mjestu presjeka dimnjaka i da bude pravilno zabrtvljeno. U slučaju da su 2 dimnjaka paralelno povezana, moraju imati odvojene otvore za čišćenje. Tijekom uporabe štednjaka otvor za čišćenje dimnjaka mora biti zatvoren i zabrtvljen. U slučaju ako je dimnjak nov, štednjak je **ZABRANJENO** koristiti neprekidno punom snagom dok se dimnjak potpuno ne osuši.
- Za postizanje zahtijevane učinkovitosti štednjaka neophodna je njegova pravilna montaža, a prije svega besprijekorna funkcija dimnjaka.

UPORABA

PRIJE PRVE UPORABE
- Prije nego što počnete koristiti štednjak, provjerite tlak u dimnjaku.
- Postavite svijeću pokraj otvora u dimnjaku. Tlak u dimnjaku je u redu ako se plamen svijeće savija prema dimnjaku. Slabo savijanje plamena signalizira slab tlak u dimnjaku.

PALJENJE ŠTEDNJAKA
- Tijekom prvog paljenja ostavite otvorene prozore u prostoriji jer kratko nakon paljenja možete u prostoriji primijetiti blago zadimljenje i osjetiti neugodan miris. Ova pojava je potpuno normalna i prestat će nakon kratkog vremena. Prostor ložišta premazan je slojem zaštitnog ulja. Dim i miris uzrokovani su isparavanjem ulja tijekom rada.

Regulacija dovoda zraka
- Iz sigurnosnih razloga nikada ne koristite benzin, tekući potpaljivač, petrolej ili druge zapaljive tekućine za paljenje ili oživljavanje vatre.
- Vatru zapalite na rešetki pomoću starih novina, drvenih iverja i uobičajeno dostupnih potpaljivača.
- Spriječite letenje komadića papira u dimnjaku. U suprotnom može doći do požara dimnjaka i štete na imovini.
- Pri paljenju dovod zraka mora biti potpuno otvoren kako bi se osigurao dovod zraka u ložište i brže paljenje.
- Vrata ložišta moraju biti zatvorena.
- Nakon 15 - 20 minuta gorenja štednjak je zagrijan i dimnjak ima dobar propuh.
- Postupno možete dodavati veće komade drva i postupno povećavati veličinu vatre.
- Ako želite dodati gorivo u štednjak, najprije zatvorite dovod zraka, a zatim oprezno i polako otvorite vrata i dodajte gorivo u ložište. Ne otvarajte vrata prebrzo jer bi to moglo uzrokovati izlazak dima u prostoriju. Ložište nemojte puniti više od 2/3 njegova volumena.

Prikladno gorivo
- Koristite isključivo suha cjepanice (maks. sadržaj vode 20 %).
- U ložište smiju biti stavljena maks. 3 cjepanice.
- Cjepanice bi trebale imati duljinu cca. 20-30 cm i maksimalni promjer 30-35 mm.
- U slučaju uporabe neobrađenih drvenih briketa potrebno je biti oprezan. Ogrjevna vrijednost briketa je previsoka i moglo bi doći do pregrijavanja, koje bi moglo oštetiti štednjak.
- Vlažno drvo ima tendenciju teže gorjeti jer je za isparavanje vode potrebna veća količina energije. Pri padu temperature voda se prije kondenzira u ložištu, što uzrokuje znatno taloženje čađe u dimnjaku s posljedičnim mogućim rizikom od njegova požara.
- Svježe drvo sadrži oko 60% H_2O, stoga nije prikladno za spaljivanje. Takvo drvo prije uporabe smjestite najmanje dvije godine na suho i prozračeno mjesto.
- **Zabranjeno je spaljivati: ugljen, odreske, otpad od kore i dasaka, drvo tretirano bojama i plastiku. U suprotnom jamstvo na uređaj prestaje vrijediti.**
- Papir, karton i voštani papir smiju se koristiti samo za paljenje vatre.
- **Spaljivanje otpada je ZABRANJENO.** Moglo bi doći do oštećenja uređaja i onečišćenja okoliša.

NAPOMENA: Drvo nije gorivo koje bi omogućilo neprekidan rad uređaja. Grijanje tijekom cijele noći nije moguće.

Dovod zraka omogućuje izgaranje goriva i moguće ga je regulirati pomoću zaklopke na stražnjoj strani štednjaka.

PEČENJE
- Za pečenje kolača i mesa potrebna je ravnomjerno raspoređena toplina.
- Kako biste to postigli i istodobno postigli dovoljnu temperaturu, potrebno je da regulator protoka topline bude u zatvorenom položaju.
- Kada se u pećnici postigne željena temperatura, možete u pećnicu staviti namirnice koje želite peći.
- Tijekom pečenja pekač (nije dio pakiranja) ravnomjerno okrećite.

KUHANJE I GRIJANJE PROSTORIJE

- Tijekom hladnih dana štednjak je moguće koristiti za grijanje prostorije ili kuhanje.

ODRŽAVANJE

- VAŽNO: ODRŽAVANJE IZVODITE SAMO AKO ŠTEDNJAK NIJE VRUĆ.

Pravilno održavanje temelj je za očuvanje izvorne učinkovitosti i radne sigurnosti štednjaka.
Koristite samo rezervne dijelove koje preporučuje i odobrava proizvođač.
ZABRANJENO JE IZVODITI BILO KAKVE PROMJENE NA UREĐAJU!

ČIŠĆENJE POSUDE ZA PEPEO

- Redovito praznite posudu za pepeo i spriječite nakupljanje pepela iznad razine stijenki posude.
- U slučaju začepljenja otvora dovoda zraka zbog nakupljanja pepela ili drugih izgorjelih materijala, potrebno ih je pažljivo očistiti.

ČIŠĆENJE GORNJEG DIJELA ŠTEDNJAKA I PLOČA ZA KUHANJE

- Za čišćenje čađe s gornjeg dijela štednjaka potrebno je najprije demontirati ploče za kuhanje.
- Nakon uklanjanja svih ploča za kuhanje možete ukloniti ostatke čađe s gornjeg dijela štednjaka.
- Ploče za kuhanje nakon završetka čišćenja montirajte natrag na njihovo mjesto.
- **Čišćenje ni u kojem slučaju ne izvodite dok je štednjak u radu.**

ZAŠTITA OKOLIŠA



Simbol prekrižene posude za otpad na proizvodima ili u popratnim dokumentima znači da se uporabljeni proizvodi ne smiju dodavati u uobičajeni komunalni otpad. Za pravilno zbrinjavanje, obnovu i recikliranje dostavite ove proizvode na određena sabirna mjesta, gdje će biti prihvaćeni besplatno. Alternativno, u nekim zemljama možete vratiti svoje proizvode lokalnom prodavaču pri kupnji ekvivalentnog novog proizvoda. Pravilnim zbrinjavanjem ovog proizvoda pomoći ćete očuvati vrijedne prirodne resurse i pridonijeti sprječavanju potencijalnih negativnih utjecaja na okoliš i ljudsko zdravlje, što bi mogle biti posljedice nepravilnog zbrinjavanja otpada. Dodatne pojedinosti zatražite od lokalnog ureda ili najbližeg sabirnog mjesta. Pri nepravilnom zbrinjavanju ove vrste otpada mogu se u skladu s nacionalnim propisima izreći kazne.

RO Română

UTILIZARE

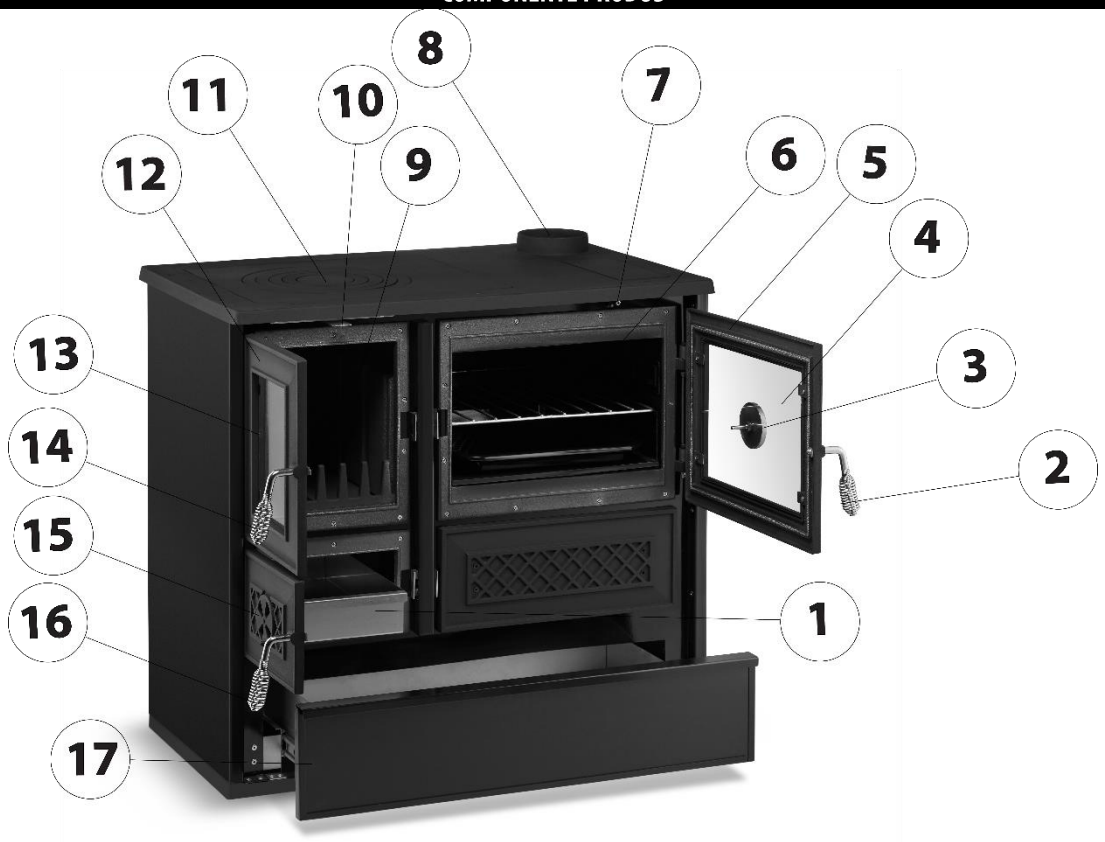
- Soba este potrivită pentru gătit, coacere și încălzire. Se manipulează simplu și funcționează în mod economic.

Utilizați dispozitivul numai în scopurile prescrise. Orice altă utilizare este considerată un caz de utilizare greșită. Utilizatorul/operatorul și nu producătorul va fi responsabil pentru orice daune sau vătămări cauzate de această utilizare greșită. Vă rugăm să rețineți că acest dispozitiv nu este conceput pentru uz comercial sau industrial. Garanția nu va fi valabilă dacă dispozitivul este utilizat în scopuri comerciale, industriale sau similare.

PARAMETRI TEHNICI

DISTANȚA DE MATERIALE INFLAMABILE	DIN LATERALE	min. 50 cm
	DIN FAȚĂ	min. 100 cm
	DIN SPATE	min. 50 cm
COMBUSTIBILI PERMIȘI	lemn / brichete de lemn	
PERFORMANȚĂ TERMICĂ NOMINALĂ	9,1 kW	
PUSIERE TERMICĂ ÎN ÎNCĂPERE		
EFICIENȚA ENERGETICĂ	76 %	
ZONA DE ÎNCĂLZIRE	160 m^3	
TEMPERATURA FUMULUI	214 °C	
Ø COȘ	130 mm	
AMPLASAREA COȘULUI	STÂNGA /DREAPTA	
CO-EMISII REFERITOARE LA 13 % O_2	1 433 mg/m^3	
CLASA ENERGETICĂ	A	
DIMENSIUNI	PLITA	870 x 510 x 810 mm
	CUPTOR PENTRU COPT	390 x 450 x 230 mm
	FOCAR	290 x440 x 350 mm
GREUTATE	120 kg	

COMPONENTE PRODUS



RO Română

1	Sertar pentru colectarea cenușii	10	*Regulatorul admisiei aerului*
2	Mânerul ușii cuptorului	11	*Plită de gătit din fontă*
3	Termometrul cuptorului	12	*Ușa focarului*
4	Vizorul din sticlă al ușii cuptorului	13	*Vizorul din sticlă al ușii focarului*
5	Ușa cuptorului	14	*Mânerul ușii focarului*
6	Spațiul interior al cuptorului	15	*Ușa spațiului pentru colectarea cenușii*
7	*Regulatorul direcționării aerului fierbinte în cuptor*	16	*Mânerul ușii spațiului pentru colectarea cenușii*
8	*Racord de fum Ø 130 mm*	17	Sertar pentru combustibil
9	Focar		

NOTĂ EXPLICATIVĂ SIMBOLURI

	Citiți instrucțiunile de utilizare.
	Purtați mănuși de protecție.
	Nu aruncați la gunoiul menajer normal. În schimb, apelați la centrele de reciclare într-un mod acceptabil din punct de vedere ecologic. Vă rugăm să aveți grijă să protejați mediul înconjurător.
	Produsul este în conformitate cu directivele europene aplicabile și a fost efectuată o metodă de evaluare a conformității acestor directive.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- Înainte de prima utilizare, citiți cu atenție acest manual de utilizare și urmați toate instrucțiunile date în el pentru a asigura funcționarea fără probleme a sobei.
- Soba nu este destinată utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea sunt supravegheate sau au primit instrucțiuni privind utilizarea de la o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu soba.
- Folosiți doar tipurile de combustibil recomandate (Dacă utilizați rumeguș ca combustibil, acesta trebuie să fie suficient de uscat).
- La sarcina normală de funcționare, presiunea necesară în coș este de 13 Pa. La o presiune mai mare de 15 Pa, o clapă pentru coș ar trebui să fie instalată în coș.
- În încăperea în care se folosește aragazul trebuie asigurat un aport suficient de aer proaspăt. Dacă există hote sau alte dispozitive de extragere a aerului în încăperea în care soba este destinată a fi utilizată și nu este posibil să se asigure un aport suficient de aer proaspăt în încăpere (uși și ferestre sigilate), este necesar să se consulte cu relevant priceput înainte de a instala soba în încăpere și găsiți o modalitate de a asigura accesul aerului proaspăt în încăpere. În caz de alimentare insuficientă cu aer proaspăt, combustibilul din sobă nu va arde complet și se pot depune gaze periculoase și dăunătoare pentru sănătate în încăpere.
- În timpul funcționării, se degaja energie termică, ceea ce determina încălzirea usii, a mânerelor, a elementelor de control, a pieselor din sticlă, a coșului și a părții frontale a dispozitivului. Evitați contactul cu aceste părți ale dispozitivului decât dacă utilizați echipament de protecție adecvat, de ex. mănuși rezistente la căldură.
- Este interzisă depozitarea materialelor inflamabile în recipientul de cenușă. Goliți regulat recipientul pentru cenușă și împiedicați acumularea cenușii deasupra nivelului pereților recipientului.
- Ușa focarului trebuie sa fie închisă în timpul funcționării (cu excepția iluminatului, realimentării și îndepărtării cenușii) pentru a preveni evacuarea gazului fierbinte.
- Este strict **INTERZISĂ** modificarea sobei în orice fel.
- Dacă este necesară stingerea focului în coș, lăsați ușa sobei închisă și stingeți focul prin închiderea regulatorului de alimentare cu aer. Nu stingeți niciodată focul din coș cu apă. Formarea bruscă a vaporilor de apă în coș poate provoca o explozie. Dacă este necesar, contactați pompierii.
- La montarea sobei trebuie respectate toate reglementările locale, naționale și europene. După instalare, este necesar să contactați hornarul înainte de prima utilizare pentru a verifica conectarea corectă a sobei la horn.

ASAMBLARE

- În timpul asamblării, este necesară respectarea tuturor normele de construcție și de incendiu aplicabile.
- Dacă soba se așază pe o suprafață realizată din materiale inflamabile (lemn, plastic, laminat, etc.), este necesară montarea unei suprafețe de protecție, a cărei dimensiune să fie cu cel puțin 30 cm mai mult pe ambele părți și cu 50 cm mai mult în partea din față a sobei.
- Din motive de siguranță, nu se recomandă montarea altor dispozitive deasupra sobei.
- Țevile de evacuare trebuie să fie la cel puțin 80 cm distanță de obiectele inflamabile.
- Înainte de a conecta soba la coș, trebuie să vă consultați mai întâi cu expertul corespunzător cu privire la conexiunea potrivită. Soba trebuie conectată la un coș de fum cu un Ø interior de 130 mm și o înălțime minimă de 6 m care respectă standardele (DIN 1298 sau DIN EN 1856-2). Este interzisă conectarea mai

multor sobe la același coș de fum. Coșul de fum trebuie să iasă deasupra acoperișului cu cel puțin 50 cm. În același timp, este necesar să se acorde atenție faptului că conexiunea sobei cu coșul de fum nu se află la secțiunea transversală a coșului de fum și este etanșată corespunzător. Dacă 2 coșuri de fum sunt conectate in paralel, acestea trebuie sa aibă deschideri separate pentru curățare. În timpul utilizării sobei, deschiderea pentru curățarea coșului de fum trebuie să fie închisă și etanșată. Dacă coșul de fum este nou, este **INTERZIS** sa folosiți soba în mod continuu la putere maximă până când coșul este complet uscat.
- Pentru a obține performanța cerută a sobei, este esențială asamblarea corectă a acesteia și, mai ales, funcționarea impecabilă a coșului de fum.

OPERAREA

ÎNAINTE DE PRIMA UTILIZARE

- Înainte de a începe să utilizați soba, verificați presiunea din coș.
- Așezați lumânarea lângă deschiderea din coș. Presiunea din coș este bună dacă flacăra lumânării se îndoaie spre coș. Îndoirea slabă a flăcării semnalează presiune scăzută în coș.

APRINDEREA SOBEI

- La prima aprindere, lăsați ferestrele din încăpere deschise deoarece la scurt timp după aprindere este posibil să observați un fum ușor și să simțiți un miros neplăcut în cameră. Acest fenomen este destul de normal și se va opri după un timp scurt. Zona focalizată este acoperită cu un strat de ulei protector. Fumul și mirosul sunt cauzate de evaporarea uleiului în timpul funcționării.

Reglarea alimentării cu aer

- Din motive de siguranță, nu utilizați niciodată benzină, brichetă, kerosen sau alte lichide inflamabile pentru a aprinde sau a reaprinde focul.
- Porniți focul folosind ziare vechi, așchii de lemn și brichete disponibile în mod obișnuit.
- Preveniți bucățile de hârtie să plutească în coș. În caz contrar, se poate produce un incendiu la coș și daune materiale.
- La aprindere, alimentarea cu aer trebuie să fie complet deschisă pentru a asigura alimentarea cu aer a focarului și o aprindere mai rapidă.
- Ușa sobei trebuie să fie închisă.
- După 15-20 de minute de ardere, soba se încălzește și coșul de fum are un tiraj bun.
- Puteți adăuga treptat bucăți mai mari de lemn și creșteți treptat dimensiunea focului.
- Dacă doriți să adăugați combustibil în aragaz, închideți mai întâi sursa de aer și apoi deschideți ușor și cu grijă ușa și adăugați combustibil în sobă. Nu deschideți ușa prea repede, deoarece acest lucru poate duce la evacuarea fumului în încăpere. Nu umpleți soba cu mai mult de 2/3 din volumul acesteia.

Combustibil adecvat:

- Utilizați doar bușteni uscați (conținut maxim de apă 20%).
- În sobă trebuie introduși maximum 3 bușteni.
- Bușteniii trebuie să aibă o lungime de aprox. 20-30 cm și un diametru maxim de 30-35 mm.
- Trebuie avut grijă atunci când se folosesc brichete din lemn netratate. Puterea calorică a brichetelor este prea mare și ar putea apărea o supraîncălzire, ceea ce ar putea duce la deteriorarea sobei.
- Lemnul umed tinde să ardă mai greu deoarece este nevoie de mai multă energie pentru a evapora apa. Când temperatura scade, apa tinde să se condenseze în focar, ceea ce provoacă un depozit semnificativ de funingine în coș cu posibil riscul ulterior de incendiu al acestora.
- Lemnul proaspăt conține in jur de 60% H2O, deci nu este potrivit pentru ardere. Amplasați acest tip de lemn într-un loc uscat și ventilat timp de cel puțin doi ani înainte de utilizare.

Este interzisă arderea de: cărbune, butași, deșeuri din scoarță și scânduri, lemn tratat cu vopsele și materiale plastice. În caz contrar, garanția dispozitivului devine nulă.

- Hârtia, cartonul și hârtia cerată pot fi folosite numai pentru aprinderea focului.
- **Arderea deșeurilor este INTERZISĂ**. Acest lucru ar putea deteriora aparatul și polua mediul înconjurător.

NOTĂ: Lemnul nu este un combustibil care ar permite funcționarea continuă a aparatului. Încălzirea pe tot parcursul nopții nu este posibilă.

Alimentarea cu aer permite arderea combustibilului și poate fi reglată folosind clapeta aflată pe partea din spate a sobei.

COACERE

- Pentru coacerea prăjiturilor și a cărnii este necesară distribuirea uniformă a căldurii.
- Pentru a realiza acest lucru și în același timp a atinge o temperatura suficientă, regulatorul de debit termic trebuie sa fie în poziție închis.
- Când se atinge temperatura dorită în cuptor, puteți pune alimentele pe care doriți să le coaceți în acesta.
- Întoarceți tava (nu este inclusă în pachet) uniform în timpul coacerii.

GĂTITUL ȘI ÎNCĂLZIREA ÎNCĂPERII

- În zilele reci, soba se poate folosi la încălzirea camerei sau la gătit.

RO Română

ÎNTREȚINEREA

- IMPORTANT: EFECTUAȚI ÎNTREȚINEREA DOAR CÂND SOBA NU ESTE FIERBINTE.
- Întreținerea corespunzătoare este baza pentru păstrarea eficienței inițiale și a siguranței de funcționare a sobei.
- Folosiți numai piese de schimb recomandate și aprobate de producător.
- ESTE INTERZIS SĂ FACEȚI ORICE MODIFICĂRI PE DISPOZITIV!

CURĂȚAREA RECIPIENTULUI PENTRU CENUȘĂ
- Goliți în mod regulat recipientul de cenușă și împiedicați acumularea de cenușă deasupra nivelului pereților recipientului.
- Dacă orificiile de admisie a aerului sunt blocate din cauza acumulării de cenușă sau alte materiale arse, acestea trebuie curățate cu atenție.

CURĂȚAREA PĂRȚII SUPERIOARE A SOBEI ȘI PLITEI PENTRU GĂTIT
- Pentru a curăța funinginea din partea superioară a sobei, este necesar să demontați mai întâi plitele de gătit.
- După îndepărtarea tuturor plitelor, puteți îndepărta funinginea rămasă din partea superioară a sobei.
- Reasamblați plitele după curățare.
- Nu curățați sub nicio formă în timp ce soba este în funcțiune.

PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR



Simbolul pubelei marcate cu x pe produse sau în documentele însoțitoare înseamnă că produsele electrice și electronice utilizate nu trebuie amestecate cu deșeurile menajere generale. Pentru eliminarea, recuperarea și reciclarea corespunzătoare, vă rugăm să livrați aceste produse la punctele de colectare desemnate, unde vor fi acceptate gratuit. Ca alternativă, în unele țări, puteți returna produsele dvs. la distribuitorul local atunci când achiziționați un produs nou echivalent. Asigurându-vă că acest produs este eliminat corect, veți ajuta la prevenirea posibilelor consecințe negative asupra mediului și sănătății umane, care altfel ar putea fi cauzate de manipularea necorespunzătoare a deșeurilor acestui produs. Contactați autoritatea locală sau cel mai apropiat punct de colectare pentru detalii suplimentare. Eliminarea necorespunzătoare a acestui tip de deșeuri poate duce la penalizări în conformitate cu reglementările naționale.

EN English

INTENDED USE

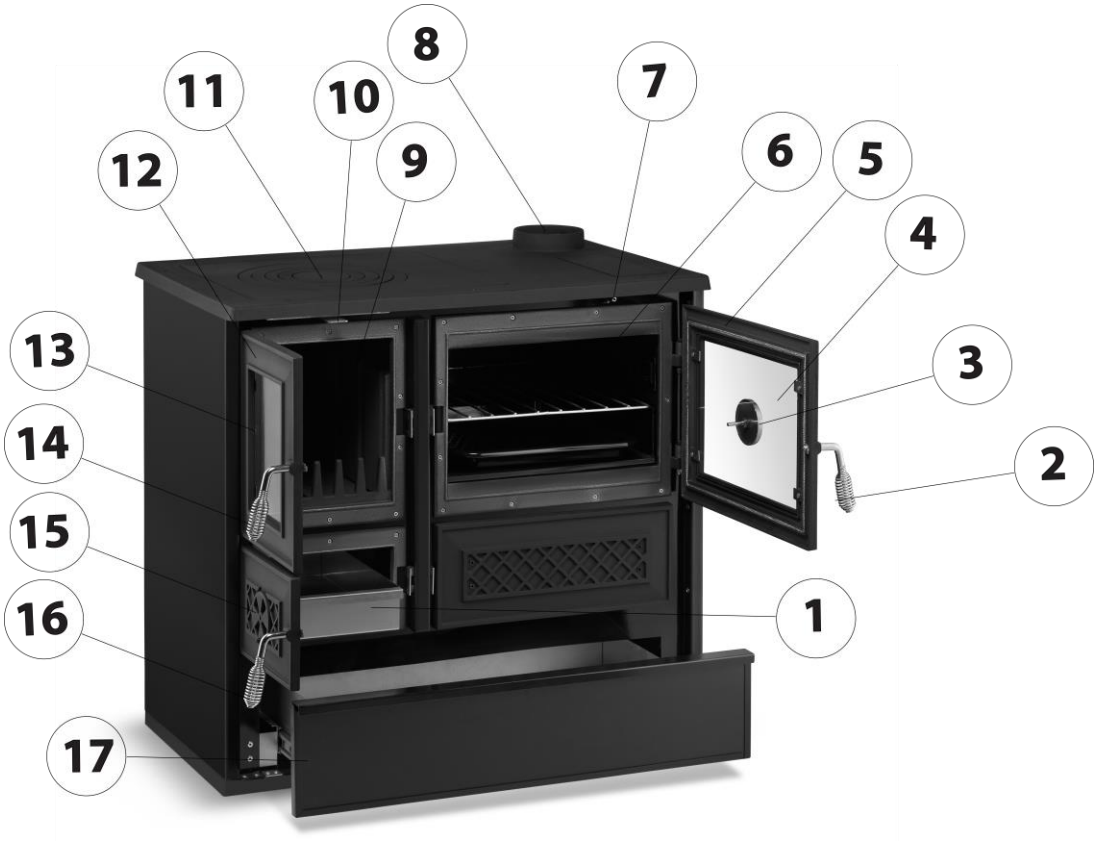
The stove is suitable for cooking, baking and heating. The operation is easy and economical.

Use the device only for its intended purpose. Any other use is considered a case of improper use. The user / operator and not the manufacturer will be responsible for any damage or injury caused by this improper use. Remember that this device is not designed for use in professional craft or industrial enterprises. Otherwise, the warranty will not be valid.

TECHNICAL PARAMETERS

DISTANCE FROM FLAMMABLE MATERIALS	FROM THE SIDES	min. 50 cm
	FROM THE FRONT	min. 100 cm
	FROM BEHIND	min. 50 cm
PERMISSIBLE FUELS	wood / wood briquettes	
NOMINAL HEAT OUTPUT	9,1 kW	
ROOM HEATING OUTPUT		
ENERGY EFFICIENCY	76 %	
HEATING SPACE	160 m^3	
FLUE GASES TEMPERATURE	214 °C	
Ø FLUE	130 mm	
LOCATION OF THE FLUE PIPE	LEFT/RIGHT	
CO- EMISSIONS AT 13 % O_2	1 433 mg/m^3	
ENERGY CLASS	A	
DIMENSIONS	STOVE	870 x 510 x 810 mm
	OVEN	390 x 450 x 230 mm
	FIREBOX	290 x 440 x 350 mm
WEIGHT	120 kg	

PARTS OF THE PRODUCT



EN English

1	Ash collection drawer	10	*Regulátor prívodu vzduchu*
2	Baking oven door handle	11	*Cast-iron cooking plate*
3	Baking oven thermometer	12	*Firebox door*
4	Glass viewing window of the baking oven door	13	*Glass viewing window of the firebox door*
5	Baking oven door	14	*Firebox door handle*
6	Interior of the baking oven	15	*Ash collection compartment door*
7	*Hot-air direction regulator in the oven*	16	*Ash collection compartment door handle*
8	*Flue pipe Ø 130 mm*	17	Fuel drawer
9	Firebox		

EXPLANATION OF SYMBOLS

	Read the instruction manual.
	Wear protective gloves.
	Do not dispose of as regular household waste. Instead, contact recycling centers and dispose of in an environmentally friendly way. Please follow the principles of environmental protection.
	The product complies with applicable European directives and a method for assessing conformity with these directives was carried out.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Before using for the first time, read these manual instructions manual carefully and follow all instructions to ensure trouble-free operation of the stove.
- The stove is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the stove by a person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure that they do not play with the stove.
- Use only the recommended types of fuel. (If you use wood chips as fuel, they need to be sufficiently dry).
- The required pressure in the chimney at the normal operating load is 13 Pa. At the pressure above 15 Pa, a chimney damper should be installed.
- In the room where the stove is installed, a sufficient supply of fresh air must be provided.
- If in the room of the intended use of the stove are placed digestors or other air extraction devices and it is not possible to ensure a sufficient supply of fresh air to the room (sealed doors and windows), it is necessary to consult with the relevant engineer before installing the stove into the room and find way how to provide fresh air. In case of insufficient supply of fresh air, the fuel in the stove will not burn completely and dangerous and harmful gases may settle in the room.
- Thermal energy released during the operation causes heating of the door, handles, control elements, glass parts, flue and the front part of the appliance. Avoid contact with these parts of the appliance unless you use suitable protective equipment, e.g. heat resistant gloves.
- It is forbidden to store flammable materials in the ashtray. Regularly empty the ashtray and prevent the accumulation of ash above the level of the ashtray
- The firebox door must be closed during the operation (except for ignition, refueling and ash removal) to prevent the hot gas escaping.
- It is expressly **FORBIDDEN** to modify the stove in any way.
- If it is necessary to extinguish the fire in the chimney, keep the stove door closed and extinguish the fire by closing the air supply regulator. Never extinguish a fire in the chimney with water. Sudden formation of water vapor in the chimney can cause an explosion. In case of emergency, call the fire department.
- When installing the stove, all local, national and European regulations must be observed. After installation and before its first use, it is necessary to contact the chimney sweep to check the correct connection of the stove to the chimney.

INSTALATION

- All applicable building and fire regulations must be observed during the installation.
- If the stove is placed on a surface made of flammable materials (wood, plastic, laminate, etc.) it is necessary to install a fire-resistant protective surface. The dimensions of the fire-resistant protective surface should be at least 30 cm more on both sides of the stove and at least 50 cm more on the front side of the stove.
- For safety reasons, it is not recommended to install any other equipment above the stove.
- Flue pipes should be at least 80 cm away from the flammable objects.

- Before connecting the stove to the chimney, suitability of conncetion should be first consulted with a specialist. The stove should be connected to a chimney with an internal Ø of 130 mm and a minimum height of 6 m satisfactory the standards (DIN 1298 or DIN EN 1856-2). It is forbidden to connect several stoves to the same chimney. The chimney should protrude at least 50 cm above the roof. At the same time, care must be taken to ensure that the connection of the stove to the chimney is not in the place of the chimney cross-section and is properly sealed. If 2 chimneys are connected in parallel, they must have separate cleaning openings. The chimney cleaning opening must be closed and sealed when using the stove. If the chimney is a new it is **FORBIDDEN** to use stove continuously at full power until the chimney is completely dry.
- In order to achieve the required performance of the stove, it is necessary to install them correctly and, above all a faultless chimney function.

OPERATION

BEFORE THE FIRST USE

- Before using the stove, check the pressure in the chimney.
- Place the candle next to the opening in the chimney. The pressure in the chimney is OK if the candle flame bends towards the chimney. Weak bending of the flame signals weak pressure in the chimney.

IGNITION

- During the first ignition, keep the windows in the room open, as shortly after ignition you may notice a slight smoke and an unpleasant odor. This phenomenon is quite normal and will stop after a short time. The firebox area is coated with a layer of protective oil. Smoke and odors are caused by oil evaporating during the operation.

Air supply regulation

- For safety reasons, never use gasoline, liquid lighters, kerosene, or other flammable liquids to ignite or revive the fire.
- Start the fire on the grill grate using old newspapers, wood chips and commonly available lighters.
- Prevent pieces of paper from floating in the chimney. Otherwise it may result in chimney fire and property damage.
- When igniting, the air control regulator must be fully open to ensure air supply to the firebox and faster ignition.
- The firebox door must be closed.
- After 15 - 20 minutes of burning, the stove is warm and the chimney has a good draft.
- You can gradually add larger pieces of wood and increase the size of the fire.
- To add fuel to the stove, first close the air supply and then carefully and slowly open the door and place the fuel in the firebox. Do not open the door too quickly as it may cause smoke to escape into the room. Do not fill the firebox to more than 2/3 of its volume.

Suitable fuel:

- Use only dry logs (max. water content 20%).
- Maximum 3 logs should be inserted into the firebox.
- The logs should have a length of approx. 20-30 cm and a maximum diameter of 30-35 mm.
- Care must be taken when using untreated wood briquettes. The calorific value of the briquettes is too high and could lead to overheating and so damage the stove.
- Wet wood tends to burn harder because more energy is needed to evaporate the water. When the temperature drops, the water tends to condense in the firebox, which causes a significant deposit of soot in the chimney with the subsequent possible risk of their fire.
- Fresh wood contains around 60% H_2O, so it is not suitable to burn it. Place it in a dry and ventilated place for at least two years before use.

It is forbidden to burn: coal, cuttings, waste from bark and boards, wood treated with paints and plastics. Otherwise, the device warranty becomes void.

- Paper, cardboard and wax paper may only be used to light the fire.
- **Burning waste is PROHIBITED**. This could damage the appliance and pollute the environment.

NOTE: Wood is not a fuel that would allow continuous operation of the appliance. Heating throughout the night is not possible.

The air supply allows fuel to be burned and can be regulated by a flap on the back of the stove.

BAKING

- Evenly distributed heat is needed for baking cakes and meat.
- To achieve this uniformity and sufficient temperature, the heat flow regulator must be closed,
- When the desired temperature in the oven is reached, you can put the food in the oven.
- Rotate the baking tray (not included) evenly during baking.

EN English

COOKING AND HEATING THE ROOM

- During cold days, the stove can be used for heating the room or cooking.

MAINTENANCE

- IMPORTANT: PERFORM MAINTENANCE ONLY IF THE STOVE IS NOT HOT.

- Proper maintenance is the basis for maintaining the original efficiency and operational safety of the stove.
- Use only spare parts recommended and approved by the manufacturer.

- IT IS FORBIDDEN TO MAKE ANY CHANGES ON THE DEVICE!

CLEANING THE ASHTRAY

- Regularly empty the ashtray and prevent the accumulation of ash above the level of the ashtray side walls.
- If the primary air intake openings become clogged due to the accumulation of ash or other burnt materials, they must be thoroughly cleaned.

CLEANING THE UPPER PART OF THE STOVE AND HOBS

- To clean soot from the upper part o the the stove you need to remove the hobs first.
- Having removed all hobs you can remove soot remains from the upper part of the stove.
- Install cooktops /hotplates /hobs to its original place after finishing the cleaning.

- Never clean when the stove is in operation.

PROTECTION OF THE ENVIRONMENT



The crossed-out wheeled-bin symbol on products or accompanying documents means that the products used must not be added to the normal municipal waste. For proper disposal, renewal and recycling, deliver these products to the designated collection points, where they will be accepted free of charge. Alternatively, in some countries you can return your products to a local retailer when buying an equivalent new product. The proper disposal of this product will help preserve valuable natural resources and help prevent potential negative impacts on the environment and human health, which could be the consequences of improper waste disposal. For further details, contact your local authority or nearest collection point. The improper disposal of this type of waste may result in fines being imposed in accordance with national rules.

DE Deutsch

VERWENDUNG

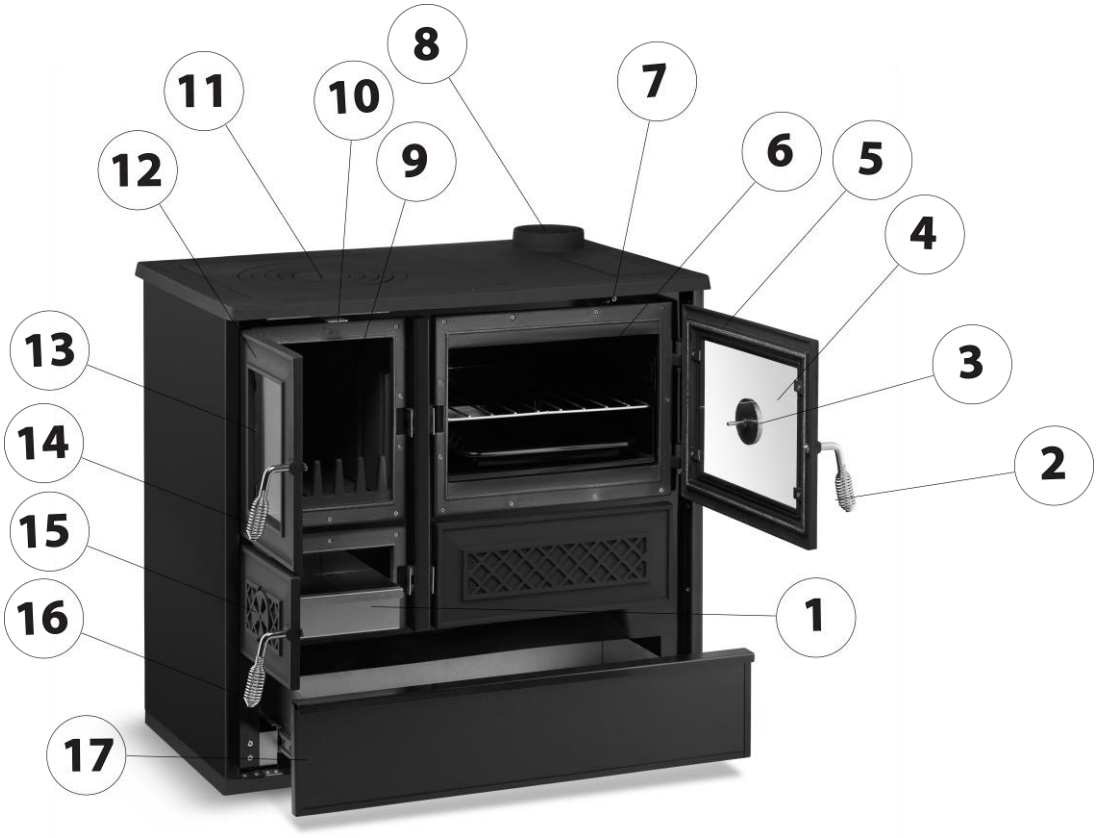
- Der Herd ist zum Kochen, Backen sowie Heizen geeignet. Er hat eine einfache Bedienung und einen sparsamen Betrieb.

Verwenden Sie das Gerät nur für die vorgeschriebenen Zwecke. Jede andere Verwendung gilt als Fall unsachgemäßer Verwendung. Der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller ist für jegliche Schäden oder Verletzungen verantwortlich, die durch diese unsachgemäße Verwendung verursacht werden. Beachten Sie, dass dieses Gerät nicht für den gewerblichen oder industriellen Gebrauch entwickelt wurde. Die Garantie gilt nicht, wenn das Gerät für gewerbliche, industrielle oder ähnliche Zwecke verwendet wird.

TECHNISCHE PARAMETER

ABSTAND ZU BRENNBAREN MATERIALIEN	SEITLICH	min. 50 cm
	VORNE	min. 100 cm
	HINTEN	min. 50 cm
ZULÄSSIGE BRENNSTOFFE	Holz / Holzbriketts	
NOMINALE WÄRMELEISTUNG	9,1 kW	
RAUMWÄRMELEISTUNG		
ENERGETISCHE LEISTUNG	76 %	
BEHEIZTER RAUM	160 m^3	
ABGASTEMPERATUR	214 °C	
Ø RAUCHROHR	130 mm	
POSITION DES RAUCHROHRS	INKS/RECHTS	
CO-EMISSIONEN BEZOGEN AUF 13 % O_2	1 433 mg/m^3	
ENERGIEKLASSE	A	
ABMESSUNGEN	HERD	870 x 510 x 810 mm
	BACKOFEN	390 x 450 x 230 mm
	FEUERRAUM	290 x 440 x 350 mm
GEWICHT	120 kg	

TEILE DES PRODUKTS



1	Aschesammelschublade	10	*Luftzufuhrregler*
2	Griff der Backofentür	11	*Gusseiserne Kochplatte*
3	Backofenthermometer	12	*Feuerraumtür*
4	Glassichtfenster der Backofentür	13	*Glassichtfenster der Feuerraumtür*
5	Backofentür	14	*Griff der Feuerraumtür*
6	Innenraum des Backofens	15	*Tür des Aschesammelraums*
7	*Regler zur Führung der Heißluft im Backofen*	16	*Griff der Tür des Aschesammelraums*
8	*Rauchrohr Ø 130 mm*	17	Brennstoffschublade
9	Feuerraum		

ERKLÄRUNG DER SYMBOLE

	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung.
	Tragen Sie Schutzhandschuhe.
	Nicht im normalen Hausmüll entsorgen. Wenden Sie sich stattdessen auf umweltfreundlichem Weg an Recyclingstellen. Bitte achten Sie auf den Schutz der Umwelt.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien und es wurde das Verfahren zur Bewertung der Konformität mit diesen Richtlinien durchgeführt.

SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie vor der ersten Verwendung diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie alle darin angegebenen Anweisungen, um einen störungsfreien Betrieb des Herds zu gewährleisten.
- Der Herd ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und Kenntnissen bestimmt, sofern sie nicht beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur Verwendung von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person erhalten haben. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Herd spielen.
- Verwenden Sie nur empfohlene Brennstoffarten (falls Sie Holzspäne als Brennstoff verwenden, müssen diese ausreichend trocken sein).
- Bei normaler Betriebsbelastung ist ein Druck im Schornstein von 13 Pa erforderlich. Bei einem Druck über 15 Pa sollte eine Schornsteinklappe in den Schornstein eingebaut werden.
- In dem Raum, in dem der Herd verwendet wird, muss eine ausreichende Frischluftzufuhr gewährleistet sein. Falls sich in dem für die Verwendung des Herds vorgesehenen Raum Dunstabzugshauben oder andere Geräte zur Luftabsaugung befinden und es nicht möglich ist, eine ausreichende Frischluftzufuhr in den Raum sicherzustellen (abgedichtete Türen und Fenster), ist es erforderlich, sich vor der eigentlichen Installation des Herds im Raum mit einem zuständigen Fachingenieur zu beraten und eine Möglichkeit zu finden, den Zugang von Frischluft in den Raum sicherzustellen. Bei unzureichender Frischluftzufuhr verbrennt der Brennstoff im Herd nicht vollständig und im Raum kann es zur Ansammlung gefährlicher und gesundheitsschädlicher Gase kommen.
- Während des Betriebs wird Wärmeenergie freigesetzt, die zur Erwärmung der Türen, Griffe, Bedienelemente, Glasteile, des Rauchrohrs und des vorderen Teils des Geräts führt. Vermeiden Sie den Kontakt mit diesen Teilen des Geräts, sofern Sie keine geeignete Schutzausrüstung verwenden, z. B. hitzebeständige Handschuhe.
- Im Aschebehälter ist es verboten, brennbare Materialien zu lagern. Entleeren Sie den Aschebehälter regelmäßig und verhindern Sie, dass sich Asche über die Höhe der Behälterwände hinaus ansammelt.
- Die Feuerraumtür muss während des Betriebs (außer beim Anzünden, Nachlegen von Brennstoff und Entfernen von Asche) geschlossen sein, um das Austreten von heißem Gas zu verhindern.
- Es ist ausdrücklich **VERBOTEN**, den Herd in irgendeiner Weise zu verändern.
- Falls ein Feuer im Schornstein gelöscht werden muss, lassen Sie die Türen des Herds geschlossen und löschen Sie das Feuer durch Schließen des Luftzufuhrreglers. Löschen Sie niemals Feuer im Schornstein mit Wasser. Die plötzliche Bildung von Wasserdampf im Schornstein kann eine Explosion verursachen. Kontaktieren Sie bei Bedarf die Feuerwehr.
- Bei der Montage des Herds müssen alle örtlichen, nationalen und europäischen Vorschriften eingehalten werden. Nach der Installation ist es erforderlich, vor der ersten Verwendung einen Schornsteinfeger zu kontaktieren, damit er die ordnungsgemäße Verbindung des Herds mit dem Schornstein überprüft.

MONTAGE

- Bei der Montage müssen alle geltenden Bau- und Brandschutzvorschriften eingehalten werden.
- Wenn der Herd auf einer Oberfläche aus brennbaren Materialien (Holz, Kunststoff, Laminat u. Ä.) aufgestellt wird, ist es notwendig, eine Schutzfläche zu montieren, deren Größe mindestens 30 cm mehr auf beiden Seiten und 50 cm mehr an der Vorderseite des Herds betragen sollte.
- Aus Sicherheitsgründen wird nicht empfohlen, über dem Herd irgendwelche anderen Geräte zu montieren.
- Die Rohre zur Ableitung der Abgase sollten mindestens 80 cm von brennbaren Gegenständen entfernt sein.
- Vor dem Anschluss des Herds an den Schornstein sollten Sie sich zunächst über die Eignung des Anschlusses mit einem zuständigen Fachmann beraten. Der Herd sollte an einen Schornstein mit einem inneren Ø von 130 mm und einer Mindesthöhe von 6 m angeschlossen werden, der die Normen erfüllt (DIN 1298 oder DIN EN 1856-2). Es ist verboten, mehrere Herde an denselben Schornstein anzuschließen. Der Schornstein sollte mindestens 50 cm über das Dach hinausragen. Gleichzeitig ist darauf zu achten, dass der Anschluss des Herds an den Schornstein nicht an der Stelle des Schornsteinquerschnitts erfolgt und ordnungsgemäß abgedichtet ist. Falls 2 Schornsteine parallel verbunden sind, müssen sie getrennte Reinigungsöffnungen haben. Während der Verwendung des Herds muss die Öffnung zur Reinigung des Schornsteins geschlossen und abgedichtet sein. Falls der Schornstein neu ist, ist es **VERBOTEN**, den Herd ununterbrochen mit voller Leistung zu verwenden, bis der Schornstein vollständig ausgetrocknet ist.
- Zur Erreichung der erforderlichen Leistung des Herds ist seine ordnungsgemäße Montage und vor allem die einwandfreie Funktion des Schornsteins unerlässlich.

VERWENDUNG

VOR DER ERSTEN VERWENDUNG

- Bevor Sie beginnen, den Herd zu verwenden, überprüfen Sie den Druck im Schornstein.
- Platzieren Sie eine Kerze neben der Öffnung im Schornstein. Der Druck im Schornstein ist in Ordnung, wenn sich die Kerzenflamme in Richtung Schornstein neigt. Ein schwaches Neigen der Flamme signalisiert einen schwachen Druck im Schornstein.

ANZÜNDEN DES HERDS

- Während des ersten Anzündens lassen Sie die Fenster im Raum geöffnet, da Sie kurz nach dem Anzünden im Raum eine leichte Rauchentwicklung beobachten und einen unangenehmen Geruch wahrnehmen können. Diese Erscheinung ist völlig normal und hört nach kurzer Zeit auf. Der Feuerraum ist mit einer Schicht Schutzöl überzogen. Rauch und Geruch werden durch das Verdampfen des Öls während des Betriebs verursacht.

Regulierung der Luftzufuhr

- Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen niemals Benzin, flüssigen Anzünder, Petroleum oder andere brennbare Flüssigkeiten zum Anzünden oder Wiederbeleben des Feuers.
- Entzünden Sie das Feuer auf dem Rost mit Hilfe von alten Zeitungen, Holzspänen und handelsüblichen Anzündern.
- Verhindern Sie, dass Papierstücke im Schornstein aufsteigen. Andernfalls kann es zu einem Schornsteinbrand und zu Sachschäden kommen.
- Beim Anzünden muss die Luftzufuhr vollständig geöffnet sein, um die Luftzufuhr zum Feuerraum und ein schnelleres Anzünden sicherzustellen.
- Die Feuerraumtür muss geschlossen sein.
- Nach 15 - 20 Minuten Brenndauer ist der Herd aufgeheizt und der Schornstein hat einen guten Zug.
- Nach und nach können Sie größere Holzstücke nachlegen und die Größe des Feuers schrittweise vergrößern.
- Wenn Sie Brennstoff in den Herd nachlegen möchten, schließen Sie zuerst die Luftzufuhr und öffnen Sie anschließend vorsichtig und langsam die Tür und legen Sie Brennstoff in den Feuerraum nach. Öffnen Sie die Tür nicht zu schnell, dies könnte den Austritt von Rauch in den Raum verursachen. Füllen Sie den Feuerraum nicht mit mehr als 2/3 seines Volumens.

Geeigneter Brennstoff

- Verwenden Sie ausschließlich trockenes Scheitholz (max. Wassergehalt 20 %).
- In den Feuerraum sollten max. 3 Holzscheite eingelegt werden.
- Die Holzscheite sollten eine Länge von ca. 20-30 cm und einen maximalen Durchmesser von 30-35 mm haben.
- Bei Verwendung von unbehandelten Holzbriketts ist Vorsicht geboten. Der Heizwert der Briketts ist zu hoch und es könnte zu einer Überhitzung kommen, die den Herd beschädigen könnte.
- Feuchtes Holz neigt dazu, schwerer zu brennen, da zum Verdampfen des Wassers eine größere Energiemenge erforderlich ist. Bei sinkender Temperatur kondensiert das Wasser eher im Feuerraum, was zu erheblichen Rußablagerungen im Schornstein mit anschließend möglichem Risiko eines Schornsteinbrandes führt.
- Frisches Holz enthält etwa 60% H2O und ist daher nicht zum Verbrennen geeignet. Lagern Sie solches Holz vor der Verwendung mindestens zwei Jahre an einem trockenen und belüfteten Ort.

- Es ist verboten zu verbrennen: Kohle, Verschnitt, Rinden- und Bretterabfälle, mit Farben behandeltes Holz und Kunststoffe. Andernfalls erlischt die Garantie für das Gerät.
- Papier, Pappe und Wachspapier dürfen nur zum Anzünden des Feuers verwendet werden.
- Das Verbrennen von Abfall ist VERBOTEN. Es könnte zu einer Beschädigung des Geräts und zu einer Verschmutzung der Umwelt kommen.

HINWEIS: Holz ist kein Brennstoff, der einen ununterbrochenen Betrieb des Geräts ermöglichen würde. Heizen während der ganzen Nacht ist nicht möglich.

Die Luftzufuhr ermöglicht die Verbrennung des Brennstoffs und kann mit Hilfe der Klappe an der Rückseite des Herds reguliert werden.

BACKEN
- Zum Backen von Kuchen und Fleisch ist eine gleichmäßig verteilte Wärme erforderlich.
- Um dies zu erreichen und gleichzeitig eine ausreichende Temperatur zu erzielen, muss sich der Regler des Wärmestroms in geschlossener Position befinden.
- Wenn im Backofen die gewünschte Temperatur erreicht ist, können Sie die Lebensmittel, die Sie backen möchten, in den Backofen legen.
- Während des Backens drehen Sie das Backblech (nicht im Lieferumfang enthalten) gleichmäßig.

KOCHEN UND HEIZEN DES RAUMS
- An kalten Tagen kann der Herd zum Heizen des Raums oder zum Kochen verwendet werden.

WARTUNG

- WICHTIG: FÜHREN SIE DIE WARTUNG NUR DURCH, WENN DER HERD NICHT HEISS IST.
- Eine ordnungsgemäße Wartung ist die Grundlage für die Erhaltung der ursprünglichen Effizienz und Betriebssicherheit des Herds.
- Verwenden Sie nur Ersatzteile, die vom Hersteller empfohlen und zugelassen sind.
- ES IST VERBOTEN, IRGENDWELCHE ÄNDERUNGEN AM GERÄT VORZUNEHMEN!

REINIGUNG DES ASCHEBEHÄLTERS
- Entleeren Sie den Aschebehälter regelmäßig und verhindern Sie, dass sich Asche über die Höhe der Behälterwände hinaus ansammelt.
- Falls die Luftzufuhröffnungen infolge der Ansammlung von Asche oder anderen verbrannten Materialien verstopft sind, müssen sie sorgfältig gereinigt werden.

REINIGUNG DES OBEREN TEILS DES HERDS UND DER KOCHPLATTEN
- Zur Reinigung von Ruß vom oberen Teil des Herds müssen zuerst die Kochplatten demontiert werden.
- Nach dem Entfernen aller Kochplatten können Sie Rußreste vom oberen Teil des Herds entfernen.
- Montieren Sie die Kochplatten nach Abschluss der Reinigung wieder an ihren Platz.
- Führen Sie die Reinigung keinesfalls durch, wenn der Herd in Betrieb ist.

UMWELTSCHUTZ



Das Symbol des durchgestrichenen Abfallbehälters auf Produkten oder in Begleitdokumenten bedeutet, dass gebrauchte Produkte nicht dem normalen Kommunalabfall hinzugefügt werden dürfen. Zur ordnungsgemäßen Entsorgung, Wiederverwertung und zum Recycling bringen Sie diese Produkte zu den dafür bestimmten Sammelstellen, wo sie kostenlos angenommen werden. Alternativ können Sie in einigen Ländern Ihre Produkte beim Kauf eines gleichwertigen neuen Produkts an den örtlichen Händler zurückgeben. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts helfen Sie, wertvolle natürliche Ressourcen zu erhalten, und tragen zur Vermeidung potenzieller negativer Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit bei, die Folgen einer unsachgemäßen Abfallentsorgung sein könnten. Weitere Einzelheiten erfragen Sie bei Ihrer örtlichen Behörde oder der nächstgelegenen Sammelstelle. Bei unsachgemäßer Entsorgung dieser Art von Abfall können gemäß den nationalen Vorschriften Geldstrafen verhängt werden.

SI Slovenski

UPORABA

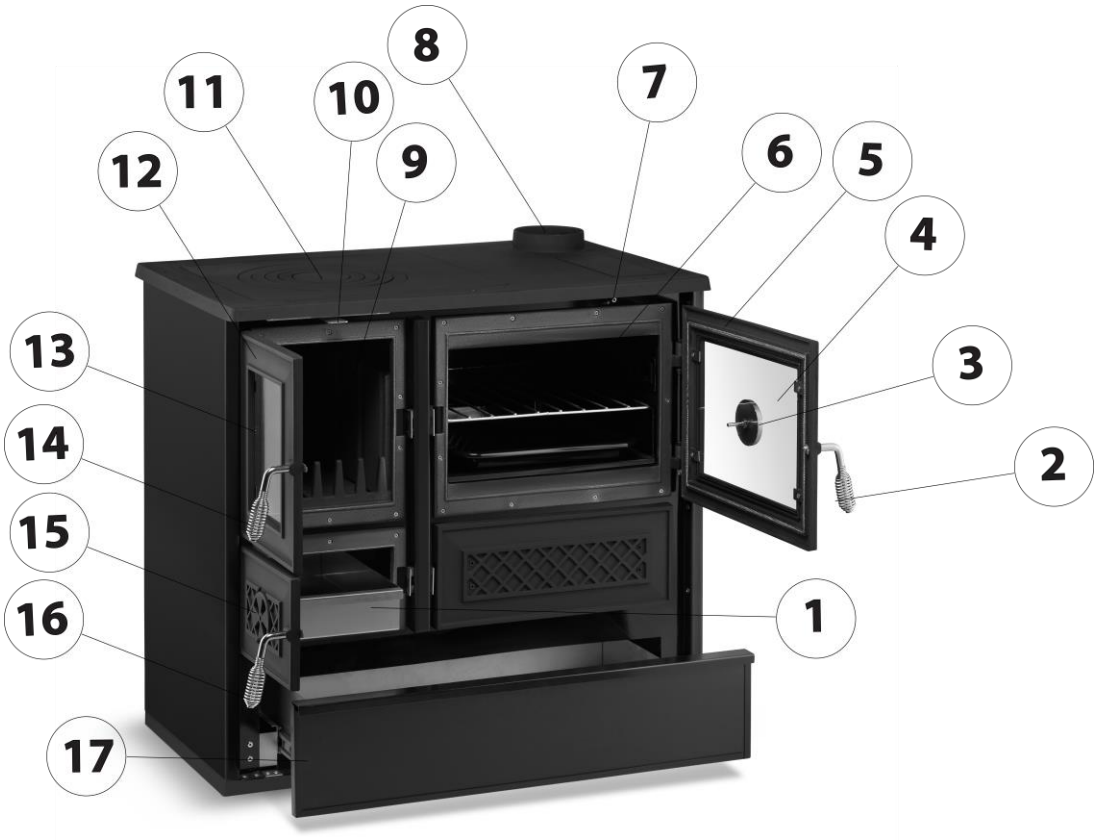
- Štedilnik je primeren za kuhanje, peko in ogrevanje. Ima enostavno upravljanje in varčno delovanje.

Napravo uporabljajte samo za predpisane namene. Vsaka druga uporaba se šteje za primer nepravilne uporabe. Uporabnik/upravljavec in ne proizvajalec bo odgovoren za kakršno koli škodo ali poškodbe, povzročene s to nepravilno uporabo. Ne pozabite, da ta naprava ni bila zasnovana za komercialno ali industrijsko uporabo. Garancija ne bo veljavna, če se naprava uporablja za komercialne, industrijske ali podobne namene.

TEHNIČNI PARAMETRI

RAZDALJA OD GORLJIVIH MATERIALOV	S STRANI	min. 50 cm
	SPREDAJ	min. 100 cm
	ZADAJ	min. 50 cm
DOVOLJENA GORIVA	les / lesni briketi	
NAZIVNA TOPLOTNA MOČ	9,1 kW	
TOPLOTNA MOČ V PROSTOR		
ENERGETSKA UČINKOVITOST	76 %	
OGREVANI PROSTOR	160 m^3	
TEMPERATURA DIMNIH PLINOV	214 °C	
Ø DIMOVODA	130 mm	
NAMESTITEV DIMOVODA	LEVO/DESNO	
CO-EMISIJE, KI SE NANAŠAJO NA 13 % O_2	1 433 mg/m^3	
ENERGIJSKI RAZRED	A	
DIMENZIJE	ŠTEDILNIK	870 x 510 x 810 mm
	PEČICA	390 x 450 x 230 mm
	KURIŠČE	290 x 440 x 350 mm
TEŽA	120 kg	

DELI IZDELKA



1	Predal za zbiranje pepela	10	*Regulator dovoda zraka*
2	Ročaj vrat pečice	11	*Litoželezna kuhalna plošča*
3	Termometer pečice	12	*Vrata kurišča*
4	Stekleno opazovalno okence vrat pečice	13	*Stekleno opazovalno okence vrat kurišča*
5	Vrata pečice	14	*Ročaj vrat kurišča*
6	Notranjost pečice	15	*Vrata prostora za zbiranje pepela*
7	*Regulator usmerjanja vročega zraka v pečici*	16	*Ročaj vrat prostora za zbiranje pepela*
8	*Dimovod Ø 130 mm*	17	Predal za gorivo
9	Kurišče		

RAZLAGA SIMBOLOV

	Preberite navodila za uporabo.
	Nosite zaščitne rokavice.
	Ne odlagajte med običajne gospodinjske odpadke. Namesto tega se na okolju prijazen način obrnite na reciklažne centre. Prosimo, posvetite pozornost varovanju okolja.
	Izdelek je v skladu z veljavnimi evropskimi direktivami in izvedena je bila metoda ocenjevanja skladnosti s temi direktivami.

VARNOSTNA NAVODILA

- Pred prvo uporabo pozorno preberite ta navodila za uporabo in upoštevajte vsa navodila, navedena v njih, za zagotovitev brezhibnega delovanja štedilnika.
- Štedilnik ni namenjen za uporabo osebam (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če niso pod nadzorom ali niso prejele navodil glede uporabe od osebe, odgovorne za njihovo varnost. Otroci morajo biti pod nadzorom, da se prepričate, da se ne igrajo s štedilnikom.
- Uporabljajte samo priporočene vrste goriva (v primeru, da kot gorivo uporabite lesno žagovino, mora biti dovolj suha).
- Pri normalni obratovalni obremenitvi je zahtevan tlak v dimniku 13 Pa. Pri tlaku nad 15 Pa je treba v dimnik namestiti dimniško loputo.
- V prostoru, v katerem se štedilnik uporablja, mora biti zagotovljen zadosten dovod svežega zraka. V primeru, da se v prostoru predvidene uporabe štedilnika nahajajo kuhinjske nape ali druge naprave za odsesavanje zraka in ni mogoče zagotoviti zadostnega dovoda svežega zraka v prostor (zatesnjena vrata in okna), se je treba pred samo namestitvijo štedilnika v prostor posvetovati z ustreznim inženirjem in najti način, kako zagotoviti dostop svežega zraka v prostor. V primeru nezadostnega dovoda svežega zraka gorivo v štedilniku ne bo popolnoma zgorelo in v prostoru lahko pride do nalaganja nevarnih in zdravju škodljivih plinov.
- Med delovanjem se sprošča toplotna energija, ki povzroča segrevanje vratc, kljuk, upravljalnih elementov, steklenih delov, dimovoda in sprednjega dela naprave. Izogibajte se stiku s temi deli naprave, če ne uporabljate ustreznih zaščitnih pripomočkov, npr. toplotno odpornih rokavic.
- V posodi za pepel je prepovedano shranjevati gorljive materiale. Redno praznite posodo za pepel in preprečite nabiranje pepela nad raven sten posode.
- Vratca kurišča morajo biti med delovanjem (razen pri vžiganju, dodajanju goriva in odstranjevanju pepela) zaprta, da se prepreči uhajanje vročega plina.
- Izrecno je **PREPOVEDANO** kakor koli spreminjati štedilnik.
- V primeru potrebe po gašenju ognja v dimniku pustite vratca štedilnika zaprta in ogenj pogasite z zapiranjem regulatorja dovoda zraka. Nikoli ne gasite ognja v dimniku z vodo. Nenadno nastajanje vodne pare v dimniku lahko povzroči eksplozijo. V primeru potrebe kontaktirajte gasilce.
- Pri montaži štedilnika morajo biti upoštevani vsi lokalni, nacionalni in evropski predpisi. Po namestitvi je treba pred prvo uporabo kontaktirati dimnikarja, da preveri pravilnost priključitve štedilnika na dimnik.

MONTAŽA

- Pri montaži je treba upoštevati vse veljavne gradbene in protipožarne predpise.
- Če je štedilnik nameščen na površino, izdelano iz gorljivih materialov (les, plastika, laminat ipd.), je nujno namestiti zaščitno površino, katere velikost naj bi bila najmanj 30 cm večja z obeh bočnih strani in 50 cm večja s sprednje strani štedilnika.
- Iz varnostnih razlogov se ne priporoča nad štedilnik montirati kakršne koli druge naprave.
- Cevi za odvod dimnih plinov morajo biti oddaljene vsaj 80 cm od gorljivih predmetov.
- Pred priključitvijo štedilnika na dimnik se najprej o primernosti priključitve posvetujte z ustreznim strokovnjakom. Štedilnik mora biti priključen

na dimnik z notranjim Ø 130 mm in minimalno višino 6 m, ki izpolnjuje standarde (DIN 1298 ali DIN EN 1856-2). Prepovedano je priključiti več štedilnikov na isti dimnik. Dimnik mora segati nad streho najmanj 50 cm. Hkrati je treba paziti na to, da priključitev štedilnika na dimnik ni na mestu prereza dimnika in da je pravilno zatesnjena. V primeru, da sta 2 dimnika paralelno povezana, morata imeti ločene odprtine za čiščenje. Med uporabo štedilnika mora biti odprtina za čiščenje dimnika zaprta in zatesnjena. V primeru, da je dimnik nov, je štedilnik **PREPOVEDANO** uporabljati neprekinjeno s polno močjo, dokler se dimnik popolnoma ne posuši.
- Za doseganje zahtevane učinkovitosti štedilnika je nujna njegova pravilna montaža in predvsem brezhibno delovanje dimnika.

UPORABA

PRED PRVO UPORABO
- Preden začnete uporabljati štedilnik, preverite tlak v dimniku.
- Postavite svečo poleg odprtine v dimniku. Tlak v dimniku je v redu, če se plamen sveče upogiba proti dimniku. Šibko upogibanje plamena signalizira šibek tlak v dimniku.

VŽIG ŠTEDILNIKA
- Med prvim vžigom pustite odprta okna v prostoru, ker lahko kmalu po vžigu v prostoru opazite rahlo zadimljenost in začutite neprijeten vonj. Ta pojav je povsem normalen in bo po kratkem času prenehal. Prostor kurišča je prevlečen s plastjo zaščitnega olja. Dim in vonj sta posledica izhlapevanja olja med delovanjem.

Regulacija dovoda zraka
- Iz varnostnih razlogov nikoli ne uporabljajte bencina, tekočega podžigalca, petroleja ali drugih gorljivih tekočin za vžig ali oživitev ognja.
- Ogenj zanetite na rešetki s pomočjo starih časopisov, lesenih trsk in običajno dostopnih podžigalcev.
- Preprečite dvigovanje koščkov papirja v dimniku. V nasprotnem primeru lahko pride do požara dimnika in škode na premoženju.
- Pri vžiganju mora biti dovod zraka popolnoma odprt za zagotovitev dovoda zraka v kurišče in hitrejši vžig.
- Vratca kurišča morajo biti zaprta.
- Po 15 - 20 minutah gorenja je štedilnik segret in dimnik ima dober vlek.
- Postopoma lahko dodajate večje kose lesa in postopoma povečujete velikost ognja.
- Če želite dodati gorivo v štedilnik, najprej zaprite dovod zraka, nato pa previdno in počasi odprite vratca ter dodajte gorivo v kurišče. Vratc ne odpirajte prehitro, saj bi to lahko povzročilo uhajanje dima v prostor. Kurišča ne napolnite več kot do 2/3 njegove prostornine.

Primerno gorivo
- Uporabljajte izključno suha polena (maks. vsebnost vode 20 %).
- V kurišče naj bodo vstavljena maks. 3 polena.
- Polena naj imajo dolžino cca. 20-30 cm in največji premer 30-35 mm.
- V primeru uporabe neobdelanih lesenih briketov je potrebna previdnost. Kurilna vrednost briketov je previsoka in lahko bi prišlo do pregrevanja, ki bi lahko poškodovalo štedilnik.
- Vlažen les ima tendenco težje goreti, ker je za izhlapevanje vode potrebna večja količina energije. Pri padcu temperature voda prej kondenzira v kurišču, kar povzroča znatno nalaganje saj v dimniku s posledičnim možnim tveganjem za njegov požar.
- Svež les vsebuje okoli 60% H_2O, zato ni primeren za kurjenje. Tak les pred uporabo postavite vsaj za dve leti na suho in prezračeno mesto.
- Prepovedano je kuriti: premog, odrezke, odpadke iz lubja in desk, les, obdelan z barvami, in plastiko. V nasprotnem primeru garancija za napravo preneha veljati.
- Papir, lepenka in voščeni papir se smejo uporabljati samo za vžig ognja.
- Sežiganje odpadkov je PREPOVEDANO. Lahko bi prišlo do poškodbe naprave in onesnaženja okolja.

OPOMBA: Les ni gorivo, ki bi omogočalo neprekinjeno delovanje naprave. Ogrevanje skozi celo noč ni mogoče.

Dovod zraka omogoča zgorevanje goriva in ga je mogoče regulirati s pomočjo lopute na zadnji strani štedilnika.

PEKA
- Za peko peciva in mesa je potrebna enakomerno razporejena toplota.
- Da bi to dosegli in hkrati dosegli zadostno temperaturo, mora biti regulator pretoka toplote v zaprtem položaju.
- Ko se v pečici doseže želena temperatura, lahko v pečico vstavite živila, ki jih želite peči.
- Med peko pekač (ni del pakiranja) enakomerno obračajte.

KUHANJE IN OGREVANJE PROSTORA

- Med hladnimi dnevi je štedilnik mogoče uporabiti za ogrevanje prostora ali kuhanje.

VZDRŽEVANJE

- POMEMBNO: VZDRŽEVANJE IZVAJAJTE SAMO, ČE ŠTEDILNIK NI VROČ.
- Pravilno vzdrževanje je osnova za ohranitev prvotne učinkovitosti in obratovalne varnosti štedilnika.
- Uporabljajte samo nadomestne dele, ki jih priporoča in odobri proizvajalec.
- PREPOVEDANO JE IZVAJATI KAKRŠNE KOLI SPREMEMBE NA NAPRAVI!

ČIŠČENJE POSODE ZA PEPEL

- Redno praznite posodo za pepel in preprečite nabiranje pepela nad raven sten posode.
- V primeru zamašitve odprtin dovoda zraka zaradi nabiranja pepela ali drugih zgorelih materialov jih je treba skrbno očistiti.

ČIŠČENJE ZGORNJEGA DELA ŠTEDILNIKA IN KUHALNIH PLOŠČ

- Za čiščenje saj z zgornjega dela štedilnika je treba najprej demontirati kuhalne plošče.
- Po odstranitvi vseh kuhalnih plošč lahko odstranite ostanke saj z zgornjega dela štedilnika.
- Kuhalne plošče po zaključku čiščenja montirajte nazaj na svoje mesto.
- Čiščenja v nobenem primeru ne izvajajte, ko je štedilnik v delovanju.

VAROVANJE OKOLJA



Simbol prečrtane posode za odpadke na izdelkih ali v spremnih dokumentih pomeni, da uporabljenih izdelkov ni dovoljeno dodati med običajne komunalne odpadke. Za pravilno odstranjevanje, obnovo in recikliranje dostavite te izdelke na določena zbirna mesta, kjer bodo sprejeti brezplačno. Alternativno lahko v nekaterih državah svoje izdelke vrnete lokalnemu prodajalcu ob nakupu enakovrednega novega izdelka. S pravilnim odstranjevanjem tega izdelka boste pomagali ohraniti dragocene naravne vire in prispevali k preprečevanju potencialnih negativnih vplivov na okolje in zdravje ljudi, ki bi lahko bili posledica nepravilnega odstranjevanja odpadkov. Dodatne podrobnosti zahtevajte pri lokalnem uradu ali najbližjem zbirnem mestu. Pri nepravilnem odstranjevanju te vrste odpadkov se lahko v skladu z nacionalnimi predpisi izrečejo kazni.

Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: 802 BELLA

Funkcia nepriameho vykurovania:[~~yes~~/no]

Priamy tepelný výkon: 9,1 kW

Nepriamy tepelný výkon: …(kW)

Palivo	Uprednostňované palivo (iba jedno):	Iné vhodné palivo (palivá):	η_s [x%]:	Emisie z vykurovania priestoru pri menovitom tepelnom výkone (1)				Emisie z vykurovania priestoru pri minimálnom tepelnom výkone (1) (2)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Guľatina s obsahom vlhkosti ≤ 25 %	[yes/~~no~~]	[~~yes~~/no]	66	24	29	1433	187	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
Lisované drevo s obsahom vlhkosti < 12 %	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Iná drevná biomasa	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Nedrevná biomasa	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Antracit a suché koksové uhlie	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Hutnícky koks	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Nízkoteplotný koks	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Bitúmenové uhlie	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Lignitové brikety	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Rašelinové brikety	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Zmiešané brikety z fosílneho paliva	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Iné fosílne palivá	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Zmiešaná biomasa a brikety z fosílneho paliva	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Iná zmes biomasy a tuhého paliva	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									

Vlastnosti pri prevádzke iba s uprednostňovaným palivom

Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka
Tepelný výkon			
Menovitý tepelný výkon	P_{nom}	9,1	kW
Minimálny tepelný výkon (orientačne)	P_{min}	N.A.	kW
Vlastná spotreba elektrickej energie			
Pri menovitom tepelnom výkone	el_{max}	N.A.	kW
Pri minimálnom tepelnom výkone	el_{min}	N.A.	kW
V pohotovostnom režime	el_{SB}	N.A.	kW
Požiadavka na stálu spotrebu energie zapaľovacieho horáka			
Požiadavka na spotrebu energie zapaľovacieho horáka (ak je k dispozícii)	P_{pilot}	N.A.	kW

Položka	Symbol	Hodnota	Jednotka
Užitočná účinnosť (na základe čistej výhrevnosti)			
Užitočná účinnosť pri menovitom tepelnom výkone	$\eta_{th,nom}$	76	%
Užitočná účinnosť pri minimálnom tepelnom výkone (orientačne)	$\eta_{th,min}$	[N.A.]	%

Položka	Hodnota
Druh ovládania tepelného výkonu/izbovej teploty (vyberte jeden)	
jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty	[yes/~~no~~]
dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty	[~~yes~~/no]
s ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom	[~~yes~~/no]
s elektronickým ovládaním izbovej teploty	[~~yes~~/no]
s elektronickým ovládaním izbovej teploty a denným časovačom	[~~yes~~/no]
s elektronickým ovládaním izbovej teploty a týždenným časovačom	[~~yes~~/no]
Ďalšie možnosti ovládania (možnosť viacnásobného výberu)	
ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti	[~~yes~~/no]
ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna	[~~yes~~/no]
s možnosťou diaľkového ovládania	[~~yes~~/no]

Kontaktné údaje: Enes HÜROĞLU; simgesoba1957@gmail.com; +90 537 493 67 65

Názov a adresa výrobcu alebo jeho autorizovaného zástupcu: FAHRETIN HUROGLU – SIMGE SOBA, Demirtas Dumlupinar OSB. Mah. Manekse Sk. No:15, 16245 Bursa/Turkey

(1) PM = tuhé častice, OGC = plynné organické zlúčeniny, CO = oxid uhoľnatý, NOx = oxidy dusíka

(2) Vyžaduje sa iba, ak sa uplatňujú korekčné faktory F(2) alebo F(3).

Identifikační značka (značky) modelu : 802 BELLA											
Funkce nepřímého vytápění :[~~yes~~/no]											
Přímý tepelný výkon : 9,1 kW											
Nepřímý tepelný výkon : ...(kW)											
Palivo	**Preferované palivo (pouze jedno :**	**Jiná vhodná paliva :**	**η_s [x%]:**	**Emise při vytápění prostorů při jmenovitém tepelném výkonu (1)**				**Emise při vytápění prostorů při minimálním tepelném výkonu (1) (2)**			
				PM	**OGC**	**CO**	**NO_x**	**PM**	**OGC**	**CO**	**NO_x**
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				**[x] mg/Nm³ (13 % O_2)**			
Dřevěná polena s obsahem vlhkosti ≤ 25 %	[ano/ne]	[ano/ne]	66	24	29	1433	187	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
Lisované dřevo s obsahem vlhkosti < 12 %	[ano/ne]	[ano/ne]									
Jiná dřevní biomasa	[ano/ne]	[ano/ne]									
Nedřevní biomasa	[ano/ne]	[ano/ne]									
Antracit a antracitové uhlí	[ano/ne]	[ano/ne]									
Vysokoteplotní koks	[ano/ne]	[ano/ne]									
Nízkoteplotní koks	[ano/ne]	[ano/ne]									
Černé uhlí	[ano/ne]	[ano/ne]									
Hnědouhelné brikety	[ano/ne]	[ano/ne]									
Rašelinové brikety	[ano/ne]	[ano/ne]									
Brikety ze směsi fosilních paliv	[ano/ne]	[ano/ne]									
Jiné fosilní palivo	[ano/ne]	[ano/ne]									
Brikety ze směsi biomasy a fosilních paliv	[ano/ne]	[ano/ne]									
Jiná směs biomasy a fosilních paliv	[ano/ne]	[ano/ne]									

Vlastnosti při provozu pouze s preferovaným palivem

Údaj	**Značka**	**Hodnota**	**Jednotka**
Tepelný výkon			
Jmenovitý tepelný výkon	P_{nom}	9,1	kW
Minimální tepelný výkon (orientační)	P_{min}	N.A.	kW
Spotřeba pomocné elektrické energie			
Při jmenovitém tepelném výkonu	el_{max}	N.A.	kW
Při minimálním tepelném výkonu	el_{min}	N.A.	kW
V pohotovostním režimu	el_{SB}	N.A.	kW
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku			
Příkon trvale hořícího zapalovacího hořáku (případně)	P_{pilot}	N.A.	kW

Údaj	**Značka**	**Hodnota**	**Jednotka**
Užitečná účinnost (NCV v původním stavu)			
Užitečná účinnost při jmenovitém tepelném výkonu	$\eta_{th,nom}$	76	%
Užitečná účinnost při minimálním tepelném výkonu (orientační)	$\eta_{th,min}$	[N.A.]	%

Typ výdeje tepla/regulace teploty v místnosti(vyberte jeden)	
jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti	[ano/ne]
dva nebo více ručních stupňů, bez regulace teploty v místnosti	[ano/ne]
s mechanickým termostatem pro regulaci teploty v místnosti	[ano/ne]
s elektronickou regulací teploty v místnosti	[ano/ne]
s elektronickou regulací teploty v místnosti a denním programem	[ano/ne]
s elektronickou regulací teploty v místnosti a týdenním programem	[ano/ne]
Další možnosti regulace (lze vybrat více možností)	
regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob	[ano/ne]
regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna	[ano/ne]
s dálkovým ovládáním	[ano/ne]

Kontaktní údaje Enes HÜROĞLU; simgesoba1957@gmail.com; +90 537 493 67 65	Jméno a adresa výrobce nebo jeho zplnomocněného zástupce: FAHRETIN HUROGLU – SIMGE SOBA, Demirtas Dumlupinar OSB. Mah. Manekse Sk. No:15, 16245 Bursa/Turkey

(1) PM = částice, OGC = plynné organické sloučeniny, CO = oxid uhelnatý, NOx = oxidy dusíku.

(2) Povinné, pouze pokud se použije korekční faktor F(2) nebo F(3).

Modellazonosító(k): 802 BELLA												
Közvetett fűtési képesség :[~~yes~~/no]												
Közvetlen hőteljesítmény : 9,1 kW												
Közvetett hőteljesítmény : ...(kW)												
Tüzelőanyag	**Optimális tüzelőanyag (csak egy lehet!**	**További alkalmas tüzelő anyag(ok :**	**η_s [x%]:**	**Kibocsátások helyiségfűtés során, a névleges hőteljesítményen (1)**				**Kibocsátások helyiségfűtés során, a minimális hőteljesítményen (1) (2)**			
				PM	**OGC**	**CO**	**NO_x**	**PM**	**OGC**	**CO**	**NO_x**
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				**[x] mg/Nm³ (13 % O_2)**			
Tűzifa, legfeljebb 25 % nedvességtartalommal	[igen/nem]	[igen/nem]	66	24	29	1433	187	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
Préselt faanyag, 12 %-nál kisebb nedvességtartalommal	[igen/nem]	[igen/nem]									
Más fás biomassza	[igen/nem]	[igen/nem]									
Nem fás biomassza	[igen/nem]	[igen/nem]									
Antracit és száraz összesülő kazánszén	[igen/nem]	[igen/nem]									
Kőszénkoksz	[igen/nem]	[[igen/nem]									
Félkoksz	[igen/nem]	[igen/nem]									
Bitumenes kőszén	[igen/nem]	[igen/nem]									
Barnaszén brikett, lignitbrikett	[igen/nem]	[igen/nem]									
Tőzegbrikett	[igen/nem]	[igen/nem]									
Fosszilis tüzelőanyagok keverékéből készült brikett	[igen/nem]	[igen/nem]									
Más fosszilis tüzelőanyag	[igen/nem]	[igen/nem]									
Biomassza és fosszilis tüzelőanyag keverékéből készült brikett	[igen/nem]	[igen/nem]									
Biomasszából és szilárd tüzelőanyagból álló más keverék	[igen/nem]	[igen/nem]									

A kizárólag az optimális tüzelőanyaggal üzemeltetett termék jellemzői

Jellemző	**Jel**	**Érték**	**Mérték egység**
Hőteljesítmény			
Névleges hőteljesítmény	P_{nom}	9,1	kW
Minimális hőteljesítmény (indikatív)	P_{min}	N.A.	kW
Kiegészítő villamosenergia-fogyasztás			
A névleges hőteljesítményen	el_{max}	N.A.	
A minimális hőteljesítményen	el_{min}	N.A.	kW
Készenléti üzemmódban	el_{SB}	N.A.	kW
Az állandó gyújtóláng energiaigénye			
A gyújtóláng energiaigénye (ha alkalmazandó)	P_{pilot}	N.A.	kW

Jellemző	**Jel**	**Érték**	**Mértékegység**
Hatásfok (eredeti fűtőérték)			
A névleges hőteljesítményhez tartozó hatásfok	$\eta_{th,nom}$	76	%
A minimális hőteljesítményhez tartozó hatásfok (indikatív)	$\eta_{th,min}$	[N.A.]	%

A teljesítmény, illetve a beltéri hőmérséklet szabályozásának típusa(egyet jelöljön meg)		
Egyetlen állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül	[igen/nem]	
Két vagy több kézi szabályozású állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül	[igen/nem]	
Mechanikus termosztátos beltéri hőmérséklet-szabályozás	[igen/nem]	
Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás	[igen/nem]	
Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és napszak szerinti szabályozás	[igen/nem]	
Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és heti szabályozás	[igen/nem]	
Más szabályozási lehetőségek (többet is megjelölhet)		
Beltéri hőmérséklet-szabályozás jelenlét-érzékeléssel	[igen/nem]	
Beltéri hőmérséklet-szabályozás nyitottablak-érzékeléssel	[igen/nem]	
Távszabályozási lehetőség	[igen/nem]	

Kapcsolatfelvételi adatok: Enes HÜROĞLU; simgesoba1957@gmail.com; +90 537 493 67 65	A gyártó vagy meghatalmazott képviselőjének neve és címe: FAHRETIN HUROGLU – SIMGE SOBA, Demirtas Dumlupinar OSB. Mah. Manekse Sk. No:15, 16245 Bursa/Turkey

(1) PM = por, OGC: gáznemű szerves vegyületek, CO: szén-monoxid, NOx: nitrogén-oxidok

(2) Csak az F(2) vagy az F(3) korrekciós tag alkalmazása esetén kell megadni.

Identifikacijska oznaka(e) modela: 802 BELLA											
Funkcija neizravnog grijanja:[~~yes~~/no]											
Izravna toplinska snaga: 9,1 kW											
Neizravna toplinska snaga: ...(kW)											
Gorivo	**Preferirano gorivo (samo jedno):**	**Drugo prikladno gorivo (goriva):**	**η_s [x%]:**	**Emisije pri grijanju prostora pri nazivnoj toplinskoj snazi (1)**				**Emisije pri grijanju prostora pri minimalnoj toplinskoj snazi (1) (2)**			
				PM	**OGC**	**CO**	**NO_x**	**PM**	**OGC**	**CO**	**NO_x**
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				**[x] mg/Nm³ (13 % O_2)**			
Drvni trupci s udjelom vlage ≤ 25 %	[yes/~~no~~]	[~~yes~~/no]	66	24	29	1433	187	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
Prešano drvo s udjelom vlage < 12 %	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Ostala drvna biomasa	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Nedrvna biomasa	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Antracit i suhi koksni ugljen	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Metalurški koks	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Niskotemperaturni koks	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Bitumenski ugljen	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Lignitni briketi	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Tresetni briketi	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Miješani briketi od fosilnih goriva	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Ostala fosilna goriva	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Miješana biomasa i briketi od fosilnih goriva	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Ostale mješavine biomase i krutih goriva	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									

Karakteristike pri radu samo s preferiranim gorivom

Stavka	**Simbol**	**Vrijednost**	**Jedinica**
Toplinska snaga			
Nazivna toplinska snaga	P_{nom}	9,1	kW
Minimalna toplinska snaga (orijentacijski)	P_{min}	N.A.	kW
Vlastita potrošnja električne energije			
Pri nazivnoj toplinskoj snazi	el_{max}	N.A.	kW
Pri minimalnoj toplinskoj snazi	el_{min}	N.A.	kW
U stanju pripravnosti	el_{SB}	N.A.	kW
Zahtjev za stalnu potrošnju energije pilotskog plamenika			
Zahtjev za potrošnju energije pilotskog plamenika (ako je primjenjivo)	P_{pilot}	N.A.	kW

Stavka	**Simbol**	**Vrijednost**	**Jedinica**
Korisna učinkovitost (na temelju neto ogrjevne vrijednosti)			
Korisna učinkovitost pri nazivnoj toplinskoj snazi	$\eta_{th,nom}$	76	%
Korisna učinkovitost pri minimalnoj toplinskoj snazi (orijentacijski)	$\eta_{th,min}$	[N.A.]	%

Vrsta upravljanja toplinskom snagom / sobnom temperaturom (odaberite jedno)	
Jednostupanjska toplinska snaga bez upravljanja sobnom temperaturom	[yes/~~no~~]
Dvije ili više ručnih razina bez upravljanja sobnom temperaturom	[~~yes~~/no]
S upravljanjem sobnom temperaturom pomoću mehaničkog termostata	[~~yes~~/no]
S elektroničkim upravljanjem sobnom temperaturom	[~~yes~~/no]
S elektroničkim upravljanjem sobnom temperaturom i dnevnim programatorom	[~~yes~~/no]
S elektroničkim upravljanjem sobnom temperaturom i tjednim programatorom	[~~yes~~/no]
Dodatne mogućnosti upravljanja (moguć višestruki odabir)	
Upravljanje sobnom temperaturom s detekcijom prisutnosti	[~~yes~~/no]
Upravljanje sobnom temperaturom s detekcijom otvorenog prozora	[~~yes~~/no]
S mogućnošću daljinskog upravljanja	[~~yes~~/no]

Kontaktni podaci: Enes Hüroğlu; simgesoba1957@gmail.com; +90 537 493 67 65	Naziv i adresa proizvođača ili njegovog ovlaštenog zastupnika: FAHRETIN HUROGLU – SIMGE SOBA, Demirtas Dumlupinar OSB. Mah. Manekse Sk. No:15, 16245 Bursa/Turkey

(1) PM = krute čestice, OGC = plinoviti organski spojevi, CO = ugljikov monoksid, NOx = dušikovi oksidi

(2) Potrebno samo ako se primjenjuju korekcijski faktori F(2) ili F(3).

Identificator sau identificatoare de model: 802 BELLA

Funcție de încălzire indirectă:[~~yes~~/no]

Putere termică directă: 9,1 kW

Putere termică indirectă: ...(kW)

Combustibil	Combustibil de bază (unul singur :	Alt combustibil admis (alți combustibili admiși :	η_s [x%]:	Emisii rezultate din încălzirea spațiilor la puterea termică nominală (1)				Emisii rezultate din încălzirea spațiilor la puterea termică minimă (1) (2)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Bușteni cu un conținut de umiditate ≤ 25 %	[yes/~~no~~]	[~~yes~~/no]	66	24	29	1433	187	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
Lemn comprimat cu un conținut de umiditate < 12 %	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Alți combustibili din biomasă lemnoasă	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Biomasă nelemnoasă	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Antracit și cărbune industrial uscat	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Cocs	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Cocs produs la temperaturi scăzute	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Cărbune bituminos	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Brichete de lignit	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Brichete din turbă	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Brichete din amestec de combustibili fosili	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Alți combustibili fosili	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Brichete din amestec de biomasă și combustibili fosili	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Alt amestec de biomasă și combustibil solid	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									

Vlastnosti pri prevádzke iba s uprednostňovaným palivom

Parametru	Simbol	Valoare	Unitate
Puterea termică			
Puterea termică nominală	P_{nom}	9,1	kW
Puterea termică minimă (cu titlu indicativ)	P_{min}	N.A.	kW
Consumul auxiliar de energie electrică			
La puterea termică nominală	el_{max}	N.A.	kW
La puterea termică nominală	el_{min}	N.A.	kW
În modul standby	el_{SB}	N.A.	kW
Puterea consumată de flacăra pilot permanentă			
Puterea consumată de flacăra pilot (dacă este cazul)	P_{pilot}	N.A.	kW

Parametru	Simbol	Valoare	Unitate
Randamentul util (PCN ca atare)			
Randamentul util la puterea termică nominală	$\eta_{th,nom}$	76	%
Randamentul util la puterea termică minimă (cu titlu indicativ)	$\eta_{th,min}$	[N.A.]	%

Tip de putere furnizată/controlul temperaturii camerei (alegeți o variantă)	
o singură treaptă de putere termică, fără controlul temperaturii camerei	[yes/~~no~~]
două sau mai multe trepte de putere manuale, fără controlul temperaturii camerei	[~~yes~~/no]
cu controlul temperaturii camerei prin intermediul unui termostat mecanic	[~~yes~~/no]
cu control electronic al temperaturii camerei	[~~yes~~/no]
cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare zilnică	[~~yes~~/no]
cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare săptămânală	[~~yes~~/no]
Alte opțiuni de control (se pot selecta mai multe variante)	
controlul temperaturii camerei, cu detectarea prezenței	[~~yes~~/no]
controlul temperaturii camerei, cu detectarea unei ferestre deschise	[~~yes~~/no]
cu opțiune de control la distanță	[~~yes~~/no]

Kontaktné údaje: Enes HÜROĞLU; simgesoba1957@gmail.com; +90 537 493 67 65

Denumirea și adresa producătorului sau a reprezentantului său autorizat: FAHRETIN HUROGLU – SIMGE SOBA, Demirtas Dumlupinar OSB. Mah. Manekse Sk. No:15, 16245 Bursa/Turkey

(1) PM = particule, COG = compuși organici gazoși, CO = monoxid de carbon, NOx = oxizi de azot

(2) Sunt ne

Model identifier(s): 802 BELLA

Indirect heating functionality:[~~yes~~/no]

Direct heat output: 9,1 kW

Indirect heat output: …(kW)

Fuel	Preferred fuel (only one):	Other suitable fuel(s):	η_s [x%]:	Space heating emissions at nominal heat output (1)				Space heating emissions at minimum heat output (1) (2)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)			
Wood logs with moisture content ≤ 25 %	[yes/~~no~~]	[~~yes~~/no]	66	24	29	1433	187	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
Compressed wood with moisture content < 12 %	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Other woody biomass	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Non-woody biomass	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Anthracite and dry steam coal	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Hard coke	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Low temperature coke	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Bituminous coal	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Lignite briquettes	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Peat briquettes	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Blended fossil fuel briquettes	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Other fossil fuel	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Blended biomass and fossil fuel briquettes	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Other blend of biomass and solid fuel	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									

Characteristics when operating with the preferred fuel only

Item	Symbol	Value	Unit
Heat output			
Nominal heat output	P_{nom}	9,1	kW
Minimum heat output (indicative)	P_{min}	N.A.	kW
Auxiliary electricity consumption			
At nominal heat output	el_{max}	N.A.	kW
At minimum heat output	el_{min}	N.A.	kW
In standby mode	el_{SB}	N.A.	kW
Permanent pilot flame power requirement			
Pilot flame power requirement (if applicable)	P_{pilot}	N.A.	kW

Item	Symbol	Value	Unit
Useful efficiency (NCV as received)			
Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,nom}$	76	%
Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	$\eta_{th,min}$	[N.A.]	%

Type of heat output/room temperature control (select one)	
single stage heat output, no room temperature control	[yes/~~no~~]
two or more manual stages, no room temperature control	[~~yes~~/no]
with mechanic thermostat room temperature control	[~~yes~~/no]]
with electronic room temperature control	[~~yes~~/no]
with electronic room temperature control plus day timer	[~~yes~~/no]
with electronic room temperature control plus week timer	[~~yes~~/no]
Other control options (multiple selections possible)	
room temperature control, with presence detection	[~~yes~~/no]
room temperature control, with open window detection	[~~yes~~/no]
with distance control option	[~~yes~~/no]

Contact details: Enes HÜROĞLU; simgesoba1957@gmail.com; +90 537 493 67 65

Name and address of the manufacturer or its authorised representative. FAHRETIN HUROGLU – SIMGE SOBA, Demirtas Dumlupinar OSB. Mah. Manekse Sk. No:15, 16245 Bursa/Turkey

(1) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NO_x = nitrogen oxides

(2) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.

Modellkennung(en): 802 BELLA												
Indirekte Heizfunktion:[~~yes~~/no]												
Direkte Wärmeleistung: 9,1 kW												
Indirekte Wärmeleistung: …(kW)												
Brennstoff	**Bevorzugter Brennstoff (nur einer):**	**Andere geeignete Brennstoffe:**	**η_s [x%]:**	**Raumheizungsemissionen bei Nennwärmeleistung (1)**				**Raumheizungsemissionen bei Mindestwärmeleistung (1) (2)**			
				PM	**OGC**	**CO**	**NO_x**	**PM**	**OGC**	**CO**	**NO_x**
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				**[x] mg/Nm³ (13 % O_2)**			
Scheitholz mit einem Feuchtigkeitsgehalt ≤ 25 %	[yes/~~no~~]	[~~yes~~/no]	66	24	29	1433	187	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
Pressholz mit einem Feuchtigkeitsgehalt < 12 %	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Sonstige holzartige Biomasse	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Nichtholzartige Biomasse	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Anthrazit und trockene Kokskohle	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Hüttenkoks	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Niedertemperaturkoks	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Bitumenkohle	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Braunkohlenbriketts	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Torfbriketts	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Mischbriketts aus fossilen Brennstoffen	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Andere fossile Brennstoffe	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Gemischte Biomasse und Briketts aus fossilen Brennstoffen	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									
Andere Mischungen aus Biomasse und festen Brennstoffen	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]									

Eigenschaften beim Betrieb ausschließlich mit dem bevorzugten Brennstoff

Position	**Symbol**	**Wert**	**Einheit**
Wärmeleistung			
Nennwärmeleistung	P_{nom}	9,1	kW
Mindestwärmeleistung (Richtwert)	P_{min}	N.A.	kW
Eigenstromverbrauch			
Bei Nennwärmeleistung	el_{max}	N.A.	kW
Bei Mindestwärmeleistung	el_{min}	N.A.	kW
Im Bereitschaftsbetrieb	el_{SB}	N.A.	kW
Leistungsbedarf der Dauerzündflamme			
Leistungsbedarf der Zündflamme (falls vorhanden)	P_{pilot}	N.A.	kW

Position	**Symbol**	**Wert**
Nutzungsgrad (bezogen auf den Heizwert)		
Nutzungsgrad bei Nennwärmeleistung	$\eta_{th,nom}$	76 %
Nutzungsgrad bei Mindestwärmeleistung (Richtwert)	$\eta_{th,min}$	[N.A.] %
Art der Wärmeleistungs-/Raumtemperaturregelung (eine Option auswählen)		
Einstufige Wärmeleistung ohne Raumtemperaturregelung		[yes/~~no~~]
Zwei oder mehr manuelle Stufen ohne Raumtemperaturregelung		[~~yes~~/no]
Mit Raumtemperaturregelung durch mechanischen Thermostat		[~~yes~~/no]]
Mit elektronischer Raumtemperaturregelung		[~~yes~~/no]
Mit elektronischer Raumtemperaturregelung und Tageszeitschaltuhr		[~~yes~~/no]
Mit elektronischer Raumtemperaturregelung und Wochenzeitschaltuhr		[~~yes~~/no]
Weitere Regelungsoptionen (Mehrfachauswahl möglich)		
Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung		[~~yes~~/no]
Raumtemperaturregelung mit Fenster-offen-Erkennung		[~~yes~~/no]
Mit Fernbedienungsfunktion		[~~yes~~/no]

Kontaktdaten: Enes Hüroğlu; simgesoba1957@gmail.com; +90 537 493 67 65

Name und Anschrift des Herstellers oder seines bevollmächtigten Vertreters: FAHRETIN HUROGLU – SIMGE SOBA, Demirtas Dumlupinar OSB. Mah. Manekse Sk. No:15, 16245 Bursa/Turkey

(1) PM = Feinstaubpartikel, OGC = gasförmige organische Verbindungen, CO = Kohlenmonoxid, NOx = Stickoxide

(2) Nur erforderlich, wenn die Korrekturfaktoren F(2) oder F(3) angewendet werden.

Identifikacijska(-e) oznaka(-e) modela: 802 BELLA												
Funkcija posrednega ogrevanja: [~~yes~~/no]												
Neposredna toplotna moč: 9,1 kW												
Posredna toplotna moč: …(kW)												
Gorivo	**Prednostno gorivo (samo eno):**	**Drugo primerno gorivo (goriva):**	**η_s [x%]:**	**Emisije pri ogrevanju prostora pri nazivni toplotni moči (1)**				**Emisije pri ogrevanju prostora pri minimalni toplotni moči (1) (2)**				
				PM	**OGC**	**CO**	**NO_x**	**PM**	**OGC**	**CO**	**NO_x**	
				[x] mg/Nm³ (13 % O_2)				**[x] mg/Nm³ (13 % O_2)**				
Polena z vsebnostjo vlage ≤ 25 %	[yes/~~no~~]	[~~yes~~/no]	66	24	29	1433	187	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	
Stisnjen les z vsebnostjo vlage < 12 %	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]										
Druga lesna biomasa	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]										
Nelesna biomasa	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]										
Antracit in suhi koksni premog	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]										
Metalurški koks	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]										
Nizkotemperaturni koks	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]										
Bitumenski premog	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]										
Briketi iz lignita	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]										
Šotni briketi	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]										
Mešani briketi iz fosilnih goriv	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]										
Druga fosilna goriva	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]										
Mešana biomasa in briketi iz fosilnih goriv	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]										
Druga mešanica biomase in trdnega goriva	[~~yes~~/no]	[~~yes~~/no]										

Lastnosti pri obratovanju samo s prednostnim gorivom

Postavka	**Simbol**	**Vrednost**	**Enota**
Toplotna moč			
Nazivna toplotna moč	P_{nom}	9,1	kW
Minimalna toplotna moč (okvirna)	P_{min}	N.A.	kW
Lastna poraba električne energije			
Pri nazivni toplotni moči	el_{max}	N.A.	kW
Pri minimalni toplotni moči	el_{min}	N.A.	kW
V stanju pripravljenosti	el_{SB}	N.A.	kW
Zahteva za stalno porabo energije vžigalnega gorilnika			
Zahteva za porabo energije vžigalnega gorilnika (če je na voljo)	P_{pilot}	N.A.	kW

Postavka	**Simbol**	**Vrednost**	**Enota**
Koristni izkoristek (na podlagi neto kurilne vrednosti)			
Koristni izkoristek pri nazivni toplotni moči	$\eta_{th,nom}$	76	%
Koristni izkoristek pri minimalni toplotni moči (okvirno)	$\eta_{th,min}$	[N.A.]	%

Vrsta regulacije toplotne moči / sobne temperature (izberite eno možnost)	
Enostopenjska toplotna moč brez regulacije sobne temperature	[yes/~~no~~]
Dve ali več ročnih stopenj brez regulacije sobne temperature	[~~yes~~/no]
Z regulacijo sobne temperature z mehanskim termostatom	[~~yes~~/no]]
Z elektronsko regulacijo sobne temperature	[~~yes~~/no]
Z elektronsko regulacijo sobne temperature in dnevnim časovnikom	[~~yes~~/no]
Z elektronsko regulacijo sobne temperature in tedenskim časovnikom	[~~yes~~/no]
Dodatne možnosti regulacije (možen večkratni izbor)	
Regulacija sobne temperature z zaznavanjem prisotnosti	[~~yes~~/no]
Regulacija sobne temperature z zaznavanjem odprtega okna	[~~yes~~/no]
Z možnostjo daljinskega upravljanja	[~~yes~~/no]

Kontaktni podatki: Enes Hüroğlu; simgesoba1957@gmail.com; +90 537 493 67 65	Ime in naslov proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika: FAHRETIN HUROGLU – SIMGE SOBA, Demirtas Dumlupinar OSB. Mah. Manekse Sk. No:15, 16245 Bursa/Turkey

(1) Ime in naslov proizvajalca ali njegovega pooblaščenega zastopnika:

(2) Zahteva se samo, če se uporabljajo korekcijski faktorji F(2) ali F(3).

STREND PRO®

ZÁRUČNÝ LIST / ZÁRUČNÍ LIST / JÓTÁLLÁSI JEGY / JAMSTVENI LIST /
LISTA DE GARANŢIE / WARRANTY LETTER / GARANTIESCHEIN / GARANCIJSKI LIST

Sériové číslo: Sériové číslo: Sorozatszám: Serijski broj: Nr. serie: Serial number: Seriennummer: Serijska številka:	Dátum predaja: Datum prodeje: Eladás dátuma: Datum prodaje: Data vânzării: Date of sale: Verkaufsdatum: Datum prodaje:	Podpis a pečiatka predajcu: Razitko a podpis prodejce: Az eladó aláírása és bélyegzője: Potpis i pečat prodavatelja: Ștampila vânzătorului: Seller's stamp and signature: Unterschrift und Stempel des Verkäufers: Podpis in žig prodajalca:

PODMIENKY ZÁRUKY / ZÁRUČNÍ PODMÍNKY / A JÓTÁLLÁS FELTÉTELEI / UVJETI JAMSTVA /
CONDIŢIILE DE GARANŢIE / WARRANTY TERMS / GARANTIEBEDINGUNGEN / POGOJI GARANCIJE

SK: Na tento výrobok sa poskytuje záruka po dobu 24 mesiacov odo dňa predaja, respektíve odo dňa vyskladnenia. V dobe záruky vám záručný servis vykoná opravy všetkých závad vzniknutých následkom výrobnej chyby bezplatne. Pri uplatnení požiadavky na záručnú opravu musí byť spolu s prístrojom predložený úplne a čitateľne vyplnený záručný list. Pri odosielaní prístroja do opravy, dopravné náklady hradí zákazník. Originálny obal od výrobku starostlivo uschovajte.

Záruka sa nevzťahuje na
- prístroj poškodený počas dopravy a nesprávneho skladovania
- poruchy spôsobené nesprávnou obsluhou alebo údržbou
- poruchy spôsobené vplyvom opotrebenia výrobku a materiálu
- poruchy spôsobené používaním prístroja na iný účel než na aký je určený
- prístroj, do ktorého bol vykonaný neodborný zásah alebo úprava
- nekompletnosť výrobku, ktorú bolo možné zistiť už pri predaji

CZ: Na tento výrobek se poskytuje záruka po dobu 24 měsíců ode dne prodeje, respektive ode dne vyskladnění. V době záruky vám záruční servis provede opravy všech závad vzniklých následkem výrobní chyby bezplatně. Při uplatnění požadavku na záruční opravu musí být spolu s přístrojem předložen úplně a čitelně vyplněný záruční list. Při odesílání přístroje do opravy, dopravní náklady hradí zákazník. Originální obal od výrobku pečlivě uschovejte.

Záruka se nevztahuje na:
- přístroj poškozen během dopravy a nesprávného skladování
- poruchy způsobené nesprávnou obsluhou nebo údržbou
- poruchy způsobené vlivem opotřebení výrobku a materiálu
- poruchy způsobené používáním přístroje na jiný účel, než na jaký je určen
- přístroj, do kterého byl proveden neodborný zásah nebo úprava
- nekompletnost výrobku, kterou bylo možné zjistit již při prodeji

HU: Erre a termékre az eladás, illetve a kiraktározás dátumától számított 24 hónap jótállás érvényes. A jótállás időtartamán belül a garanciaszerviz Önnek ingyen biztosítja a gyártási hibából származó minden termékhiba javítását. A jótállás érvényesítéséhez a terméken kívül az olvashatóan és teljes korúén kitöltött jótállási jegy leadása is szükséges. A termék küldése esetén a szállítási költségek a vásárlót terhelik. A termék eredeti csomagolását gondosan őrizze meg.

A jótállás nem érvényes:
- ha a készülék a nem megfelelő szállítás vagy tárolás következtében hibásodott
- a helytelen használat vagy karbantartás következtében keletkező hibákra
- a termék vagy az anyag elhasználódása következtében keletkező hibákra
- a készülék nem rendeltetésszerű használata következtében keletkező hibákra
- a készülékre, amelyen nem szakszerű beavatkozást vagy módosítást hajtottak végre
- a termék hiányos voltára, amely az eladás során is már észrevehető volt

HR: Za ovaj proizvod pruža se jamstvo u trajanju od 24 mjeseca od dana prodaje, odnosno od dana otpreme iz skladišta. Tijekom jamstvenog roka jamstveni servis obavit će vam popravke svih kvarova nastalih kao posljedica proizvodne greške besplatno. Pri podnošenju zahtjeva za jamstveni popravak zajedno s uređajem mora biti predočen potpuno i čitljivo ispunjen jamstveni list. Pri slanju uređaja na popravak, troškove prijevoza snosi kupac. Originalnu ambalažu proizvoda pažljivo sačuvajte.

Jamstvo se ne odnosi na

- uređaj oštećen tijekom prijevoza i nepravilnog skladištenja
- kvarove uzrokovane nepravilnim rukovanjem ili održavanjem
- kvarove uzrokovane utjecajem istrošenosti proizvoda i materijala
- kvarove uzrokovane uporabom uređaja u drugu svrhu od one za koju je namijenjen
- uređaj na kojem je izvršena nestručna intervencija ili preinaka
- nekompletnost proizvoda, koju je bilo moguće utvrditi već pri prodaji

RO: Garanția pentru acest produs este 24 luni de la data vânzării, respectiv de la data scoaterii din depozit. În timpul garanției service-ul de garanție va efectua toate reparațiile de defecțiuni apărute ca urmare a greșelilor de producție, în mod gratuit. La revendicarea reparației de garanție solicitate, pe lângă produsul prezentat trebuie depusă și lista de garanție completată corect și citibil. La trimiterea aparatului la reparații, cheltuielile de transport suportă clientul. Păstrați ambalajul original al produsului cu atenție.

Garanția nu se referă la:

- aparatul defectat în timpul transportului și prin depozitare necorespunzătoare
- defecțiunile pricinuite de manipularea sau întreținerea necorespunzătoare
- defecțiunile pricinuite de uzura produsului sau materialului
- defecțiunile pricinuite de folosirea aparatului în alt scop, decât pentru care este destinat
- aparatul în care s-a intervenit sau s-a efectuat reglarea în mod necalificat
- produsul fabricat incomplet, greșeala care putea fi constatată deja la vânzare

EN: This product is guaranteed for 24 months from date of sale or removal from storage. All manufacturing defects found during the warranty period will be repaired at no charge. To submit a request for warranty repairs, fill out the warranty card legibly and completely and attach it to the device. Customers pay the cost of transport when sending a device for repairs. Keep the product's original packaging in a safe place.

The warranty does not cover:

- Damage caused to the device during transit or from improper storage
- Malfunctions caused by incorrect operation or maintenance
- Malfunctions caused by product and material wear
- Malfunctions caused by using the device for purposes other than those intended
- Damage caused by tampering or modifications
- Any incomplete work not discovered on the product when it was sold

DE: Für dieses Produkt wird eine Garantie für die Dauer von 24 Monaten ab dem Tag des Verkaufs beziehungsweise ab dem Tag der Auslagerung gewährt. Während der Garantiezeit führt der Garantieservice Reparaturen aller Mängel, die infolge eines Herstellungsfehlers entstanden sind, kostenlos durch. Bei Geltendmachung eines Anspruchs auf Garantiereparatur muss zusammen mit dem Gerät ein vollständig und leserlich ausgefüllter Garantieschein vorgelegt werden. Beim Einsenden des Geräts zur Reparatur trägt die Transportkosten der Kunde. Bewahren Sie die Originalverpackung des Produkts sorgfältig auf.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf

- ein Gerät, das während des Transports und durch unsachgemäße Lagerung beschädigt wurde
- Störungen, die durch unsachgemäße Bedienung oder Wartung verursacht wurden
- Störungen, die durch den Einfluss der Abnutzung des Produkts und Materials verursacht wurden
- Störungen, die durch die Verwendung des Geräts zu einem anderen Zweck als dem, für den es bestimmt ist, verursacht wurden
- ein Gerät, an dem ein unsachgemäßer Eingriff oder eine Änderung vorgenommen wurde
- Unvollständigkeit des Produkts, die bereits beim Verkauf festgestellt werden konnte

SI: Za ta izdelek se zagotavlja garancija za obdobje 24 mesecev od dneva prodaje oziroma od dneva izdaje iz skladišča. V času garancije vam bo garancijski servis brezplačno opravil popravila vseh napak, nastalih kot posledica proizvodne napake. Pri uveljavljanju zahteve za garancijsko popravilo mora biti skupaj z napravo predložen popolnoma in čitljivo izpolnjen garancijski list. Pri pošiljanju naprave v popravilo stroške prevoza krije kupec. Originalno embalažo izdelka skrbno shranite.

Garancija se ne nanaša na

- napravo, poškodovano med prevozom in zaradi nepravilnega skladiščenja
- okvare, povzročene z nepravilnim upravljanjem ali vzdrževanjem
- okvare, povzročene zaradi vpliva obrabe izdelka in materiala
- okvare, povzročene z uporabo naprave za drug namen, kot je namenjena
- napravo, na kateri je bil izveden nestrokovni poseg ali sprememba
- nepopolnost izdelka, ki jo je bilo mogoče ugotoviti že pri prodaji

SERVISNÉ ZÁZNAMY / SERVISNÍ ZÁZNAMY / JAVÍTÁSI BEJEGYZÉSEK / SERVISNI ZAPISI
NOTIFICAREA SERVICE / SERVICE RECORDS / SERVICEAUFZEICHNUNGE / SERVISNI ZAPISI

Splnomocnený zástupca výrobcu / Zplnomocněný zástupce výrobce / A gyártó meghatalmazott képviselője /
Ovlašteni zastupnik proizvođača / Reprezentantul autorizat al producătorului / Authorised representative of the manufacturer /
Bevollmächtigter Vertreter des Herstellers / Pooblaščeni zastopnik proizvajalca
Slovakia Trend Export-Import s.r.o., Michalovská 87/1414, 073 01 Sobrance
Fax: **(056) 652-2329** Tel: **0915 392 687** E-mail: **servis@slovakia-trend.sk**